

**VIEŠOJO PIRKIMO, VYKDOMO SIEKIANT SUKURTI DINAMINĘ PIRKIMO SISTEMĄ,  
BENDROSIO PIRKIMO SĄLYGOS**

**TURINYS**

A. INFORMACIJA APIE BENDROVĘ .....	1
B. BENDROSIO NUOSTATOS .....	2
C. PARAIŠKŲ RENGIMAS IR TEIKIMAS DPS SUKŪRIMO METU .....	21
D. PARAIŠKŲ VERTINIMAS .....	22
E. DPS GALIOJIMAS .....	25
F. KONKREČIŲ PIRKIMŲ VYKDYMAS .....	27
G. PASIŪLYMŲ RENGIMAS IR TEIKIMAS .....	30
H. PASIŪLYMŲ VERTINIMAS IR PALYGINIMAS .....	36
I. SUTARTIES SUDARYMAS .....	42
J. PRETENZIJŲ, IEŠKINIŲ TEIKIMAS IR NAGRINĖJIMAS .....	46

**GENERAL PROCUREMENT CONDITIONS OF THE PUBLIC PROCUREMENT  
CONDUCTED FOR CREATING A DYNAMIC PURCHASING SYSTEM**

**TABLE OF CONTENTS**

A. INFORMATION ABOUT THE COMPANY .....	1
B. GENERAL PROVISIONS .....	2
C. PREPARATION AND SUBMISSION OF APPLICATIONS AT THE TIME OF CREATION OF THE DPS .....	21
D. EVALUATION OF APPLICATIONS .....	22
E. DPS VALIDITY .....	25
F. CONDUCT OF SPECIFIC PROCUREMENTS .....	27
G. PREPARATION AND SUBMISSION OF TENDERS .....	30
H. EVALUATION AND COMPARISON OF TENDERS .....	36
I. CONCLUSION OF THE CONTRACT .....	42
J. FILING AND SETTLEMENT OF CLAIMS AND ACTIONS .....	46

**A. INFORMACIJA APIE BENDROVĘ**

**Perkančioji  
organizacija**

UAB „LTG Kompetencijų centras“, kuriai suteikta teisė atlikti grupės įmonių centrinės perkančiosios organizacijos (CPO) funkcijas ir pavesta atlikti Pirkimo procedūras bei kitas susijusias procedūras iki sutarties arba preliminariosios sutarties sudarymo.

Pirkimo vykdymo metu įvykus Įgaliotojo / vieno iš Įgaliotojo reorganizavimui, įskaitant jungimą ir skaidymą, atskyrimui, bankroto procedūroms, pertvarkymui ar Įgaliotojo/vieno iš Įgaliotojų, jo vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies perdavimui kitu teisiniu pagrindu (įskaitant, bet neapsiribojant, turto, įmonės, vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies įnešimui į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą), Įgaliotojo teises ir pareigas perimantis ūkio subjektas laikomas nauju Įgaliotoju Pirkimo apimtyje, nekeičiant esminių Pirkimo sąlygų. Apie tai tiekėjams, dalyvaujantiems Pirkime, bus pranešta CVP IS priemonėmis.

**A. INFORMATION ABOUT THE COMPANY**

**Contracting  
Authority**

LTG Kompetencijų centras UAB, which is authorised to act as the central purchasing body (CPB) of the group companies and to carry out the Procurement procedures and other related procedures prior to the conclusion of the contract or the framework agreement.

In the event of reorganisation, including merger and division, spin-off, insolvency proceedings, restructuring or transfer of the Principal/one of the Principals, or of the Principal's /one of the Principals' activities (business), or part of it, on any other legal basis during the course of performance of the Procurement (including, but not limited to, the contribution of assets, enterprise, business or part thereof to the authorised capital of third parties), the successor of the Principal shall be deemed to be a new Principal within the scope of the Procurement, without any change in the essential terms and conditions of the Procurement. This will be communicated to the suppliers participating in the Procurement by means of the CVP IS.

**Registracijos adresas** Pelesos g. 10-102, LT- 02111, Vilnius, Lietuvos Respublika

**Adresas korespondencijai** Pelesos g. 10, LT- 02111, Vilnius, Lietuvos Respublika

**Įmonės kodas** 307037118

**PVM mokėtojo kodas** LT100017453315

**Bankas** AB Swedbank

**Banko kodas** 70440

**Atsiskaitomosios sąskaitos Nr.** LT377300010190677625

**Address of registration** Pelesos g. 10-102, LT- 02111, Vilnius, Republic of Lithuania

**Address for correspondence** Pelesos g. 10, LT- 02111, Vilnius, Republic of Lithuania

**Company code** 307037118

**VAT ID number** LT100017453315

**Bank** AB Swedbank

**Bank code** 70440

**Current account No.** LT377300010190677625

## B. BENDROSIOS NUOSTATOS

### 1. Sąvokos ir trumpiniai

- 1.1. **BPS** – šios bendrosios pirkimo sąlygos.
- 1.2. **CVP IS** – Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema.
- 1.3. **DPS** – dinaminė pirkimo sistema.
- 1.4. **DPS sukūrimo sąlygos** – pirkimo dokumentai, kuriuose aprašyta informacija apie DPS sąlygas ir jų priedai.
- 1.5. **EBVPD** – Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas.
- 1.6. **Įgaliotojas** – įmonė, kurios vardu ar naudai vykdomas Pirkimas.
- 1.7. **JVS** – jungtinės veiklos sutartis.
- 1.8. **Kategorija** – prekių, paslaugų ar darbų suskirstymas DPS, remiantis objektyviomis charakteristikomis (kriterijais). Tokios charakteristikos gali apimti: maksimalias leidžiamas pirkimo sutarčių apimtis, geografinę teritoriją, kurioje bus vykdomos sutartys, pirkimo objekto specifiką ir kita.
- 1.9. **KC** – UAB „LTG Kompetencijų centras“.
- 1.10. **Konkretus pirkimas** – pirkimo procedūros, atliekamos sukurtos DPS pagrindu pagal Pirkėjo ir (ar) Pirkimo vykdytojo nustatytas sąlygas Kvietime, skirtos sudaryti sutartis.

## B. GENERAL PROVISIONS

### 1. Definitions and abbreviations

- 1.1. **GPC** means these General Procurement Conditions.
- 1.2. **CVP IS** means the Central Public Procurement Information System.
- 1.3. **DPS** means the Dynamic Purchasing System.
- 1.4. **Conditions for creating a DPS** means the procurement documents describing the details of the DPS conditions and procedures, and their annexes.
- 1.5. **ESPD** means the European Single Procurement Document.
- 1.6. **Principal** means the company in whose name or on whose behalf the Procurement is conducted.
- 1.7. **JVA** means a Joint Venture Agreement.
- 1.8. **Category** means a classification of goods, services or works in the DPS based on objective characteristics (criteria). Such characteristics may include: the maximum allowed volumes of the contracts, the geographical area in which the contracts will be performed, the specificity of the object of the contract, etc.
- 1.9. **KC** means LTG Kompetencijų centras UAB.
- 1.10. **Specific Procurement** means the procurement procedures carried out on the basis of the DPS established in accordance with the terms and conditions laid down by the Buyer and/or the contracting entity in the Invitation for the award of contracts.

- 1.11. **Kvazisubtiekėjas** – fizinis asmuo, kuris Paraiškos teikimo metu dar nėra tiekėjo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, darbuotojas, tačiau jį ketinama įdarbinti, jei Pasiūlymas būtų pripažintas laimėjusiu.
- 1.12. **Kvietimas** – pirkimo dokumentai, kuriuose aprašytos Konkretaus pirkimo sąlygos bei reikalavimai.
- 1.13. **Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė<sup>1</sup>** – LTG, LTG Infra, LTG Link, LTG Cargo pagal NSUSOAĮ 2 str. 1 d.
- 1.14. **NSUSOAĮ** – Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymas
- 1.15. **Paraiška** – Pagal KC nustatytas sąlygas bei terminus Tiekėjo raštu pateikiamų dokumentų ir duomenų visuma, kuria reiškiamas pageidavimas dalyvauti Pirkime.
- 1.16. **Pasiūlymas** – šiose BPS sąvoka pasiūlymas apima pasiūlymo sąvoką, taikomą bendriesiems dokumentų pateikimo reikalavimams.
- 1.17. **Pasiūlymų patikslinimo, papildymo ar paaiškinimo taisyklės** – Pasiūlymų patikslinimo, papildymo ar paaiškinimo taisyklės, patvirtintos Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2022 m. gruodžio 30 d. įsakymu Nr. 1S-240 (aktuali redakcija), kuriomis turi vadovautis KC, atlikdama Pirkime gautų Pasiūlymų vertinimą.
- 1.18. **Pirkimo sąlygos** – Pirkimo sąlygos apima BPS ir Kvietimo sąlygas, bei jų priedus.
- 1.19. **Pirminių Paraiškų pateikimo terminas** – DPS sukūrimo sąlygose ir CVP IS nurodyta konkreti data, iki kurios tiekėjai turi pateikti Paraiškas Pirkimo vykdytojui dar nesukūrus DPS.
- 1.20. **PI** – [Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymas](#) (pradedant pirkimą galiojanti redakcija, jei teisės aktai nenumato kitokio taikymo).
- 1.11. **Quasi-Supplier** means a natural person who is not yet an employee of the supplier, the entity whose capacities are relied upon, at the time of the submission of the Application, but who is intended to be employed if the Tender is successful.
- 1.12. **Invitation** means the procurement documents describing the terms, conditions and requirements for the Specific Procurement.
- 1.13. **Enterprises of importance to ensuring national security<sup>2</sup>** means LTG, LTG Infra, LTG Link, LTG Cargo under Article 2(1) of the NSUSOAĮ.
- 1.14. **NSUSOAĮ** means the Republic of Lithuania Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security.
- 1.15. **Application** means the whole of documents and data submitted in writing by the Supplier in accordance with the terms and conditions set out by the KC, expressing its wish to participate in the Procurement.
- 1.16. **Tender**, for the purposes of these GPC, the term “tender” includes the concept of a tender as applied to the general requirements for the submission of documents.
- 1.17. **Rules for the clarification, supplementation or explanation of tenders** means the Rules for the clarification, supplementation or explanation of tenders, approved by Order No 1S-240 of the Director of the Public Procurement Office of 30 December 2022 (current version), to be followed by the KC in the evaluation of tenders received in the Procurement.
- 1.18. **Procurement Conditions** means the Procurement Conditions comprising the GPC and the Invitation Conditions and their Annexes.
- 1.19. **Deadline for the submission of Initial Applications** means the specific date set in the conditions for the creation of the DPS and in the CVP IS, by which suppliers must submit Applications to the contracting entity before the DPS is created.
- 1.20. **PL** means the [Republic of Lithuania Law on Procurement by Contracting Entities in the Water Management, Energy, Transport and Postal Services Sectors](#) (the version in force at the start of the procurement, unless the legislation provides otherwise).

<sup>1</sup> Pagal NSUSOAĮ 2 priedą – antros kategorijos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbios įmonės.

<sup>2</sup> According to Annex 2 to the NSUSOAĮ, Category 2 enterprises of importance to ensuring national security.

- 1.21. **SPS** – specialiosios pirkimo sąlygos.
- 1.22. **VPĮ** – [Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas](#) (pradedant pirkimą galiojanti redakcija, jei teisės aktai nenumato kitokio taikymo).
- 1.23. Pirkimo dokumentuose neapibrėžtos sąvokos suprantamos ir aiškinamos taip, kaip jas apibrėžia VPĮ, PĮ ir kiti įstatymai bei teisės aktai.

## 2. Pirkimo pagrindas

- 2.1. Siekiant sukurti DPS, procedūros vykdomos vadovaujantis VPĮ ar PĮ ir kitais viešuosius pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais bei šiais pirkimo dokumentais. Taikytinas pirkimo teisinis pagrindas nurodomas SPS. Pirkimo dokumentuose neaptarties klausimams tiesiogiai taikomos VPĮ arba PĮ nuostatos.

KC laikys, kad visi tiekėjai, teikiantys Paraiškas, yra susipažinę su DPS dokumentais, Lietuvos Respublikos teisės aktais, reglamentuojančiais pirkimo priemonių taikymą ir pirkimo procedūras, pirkimo sutarčių sudarymą ir vykdymą, ir kitais teisės aktais, kurių nuostatos gali turėti įtakos bet kokiems tarp KC ir tiekėjų susiklostantiems santykiams, kylantiems iš (ar) susijusiems su šiuo pirkimu. Su visais Lietuvos Respublikos teisės aktais galima susipažinti internetinėje duomenų bazėje adresu <https://www.e-tar.lt/portal/lt/index>.

## 3. DPS proceso santrauka

- 3.1. **DPS sukūrimo žingsniai:**
1. Skelbiamas pirkimas siekiant sukurti DPS;
  2. Tiekėjai rengia ir teikia Paraiškas dėl įtraukimo į DPS;
  3. KC vertina Paraiškas ir priima sprendimą dėl Tiekėjų įtraukimo į DPS.

### DPS galiojimas:

1. Tiekėjai gali teikti Paraiškas arba atnaujinti pateiktas Paraiškas per visą DPS galiojimo laikotarpį;
2. KC vykdo Konkrečius pirkimus.

- 1.21. **SPC** means the Special Procurement Conditions.

- 1.22. **PPL** means the [Republic of Lithuania Law on Public Procurement](#) (the version in force at the start of the procurement, unless the legislation provides otherwise).

- 1.23. The terms not defined in the procurement documents shall be understood and interpreted as defined in the PPL, PL and other laws and regulations.

## 2. Basis for the Procurement

- 2.1. In order to create the DPS, the procedures shall be carried out in accordance with the PPL or the PL and other public procurement legislation and these procurement documents. The applicable legal basis for the procurement is specified in the SPC. The provisions of the PPL or the PL apply directly to matters not covered by the procurement documents.

The KC will consider that all Suppliers submitting Applications are familiar with the DPS documents, the legislation of the Republic of Lithuania governing the use of procurement instruments and procedures, the conclusion and performance of procurement contracts, and any other legislation the provisions of which may have an impact on any relationship between the KC and the Suppliers arising out of and/or in connection with this procurement. All legislation of the Republic of Lithuania is available in an online database at <https://www.e-tar.lt/portal/lt/index>.

## 3. Summary of the DPS process

- 3.1. **Steps for creating the DPS:**
1. A call for tenders is launched for the creation of a DPS;
  2. Suppliers prepare and submit Applications for inclusion in the DPS;
  3. The KC evaluates the Applications and decides on the inclusion of Suppliers in the DPS.

### Validity of the DPS:

1. Suppliers may submit Applications or renew the submitted Applications throughout the duration of the validity of the DPS;
2. The KC carries out Specific Procurements.

#### Konkrečių pirkimų vykdymo žingsniai:

1. KC siunčia Kvietimus tiekėjams, įtrauktiems į DPS, dalyvauti Konkrečiuose pirkimuose;
2. Tiekėjai teikia Pasiūlymus;
3. KC vertina Pasiūlymus, nustato laimėjusį Pasiūlymą ir Pirkėjas sudaro sutartį.

3.2. Pirkime dalyvaujantys tiekėjai turi atidžiai išnagrinėti visus nurodymus, reikalavimus, formas ir priedus, pateikiamus pirkimo dokumentuose, ir jų laikytis.

#### 4. DPS pirkimo objektas, jo apimtis

4.1. DPS gali būti skirstoma į Kategorijas. Kategorijos nurodomos SPS.

4.2. Tiekėjai, iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos pateikę Paraišką tik dėl dalies DPS kategorijų, bet kuriuo metu DPS galiojimo metu gali pateikti Paraišką ir dėl kitų DPS kategorijų.

#### 5. Pirkimo dokumentai

5.1. Visos DPS sudarymo pirkimo sąlygos pateikiamos pirkimo dokumentuose, kuriuos sudaro:

- Skelbimas apie pirkimą;
- DPS sukūrimo sąlygų BPS ir SPS bei jų priedai;
- pirkimo dokumentų paaiškinimai, patikslinimai, taip pat atsakymai į tiekėjų klausimus, jeigu jų bus, bei visa kita KC CVP IS priemonėmis pateikta informacija.

Visuomet vadovujamasi aktualizuota pirkimo dokumentų versija ir naujausiais pirkimo dokumentų paaiškinimais bei patikslinimais.

5.1.1. Tuo atveju, jei yra neatitikimų ar prieštaravimų tarp BPS ir SPS nustatytų sąlygų, SPS sąlygos turi viršenybę.  
Tuo atveju, jei yra neatitikimų ar prieštaravimų tarp skelbimo ir kitų DPS sukūrimo sąlygų dokumentų, teisinga laikoma informacija, nurodyta skelbime.

5.2. Kartu su Kvietimu bus pateikta:

- interneto adresas, kuriuo CVP IS paskelbti DPS dokumentai, bei nuorodą į skelbimą apie pirkimą;

#### Steps for conducting Specific Procurements:

1. The KC sends invitations to suppliers included in the DPS to participate in Specific Procurements;
2. Suppliers submit Tenders;
3. The KC evaluates the Tenders, determines the successful Tender and the Buyer concludes the contract.

3.2. Suppliers participating in the procurement shall carefully examine and comply with all instructions, requirements, forms and annexes contained in the procurement documents.

#### 4. Object of the DPS procurement, its scope

4.1. The DPS can be divided into Categories. The Categories are specified in the SPC.

4.2. Suppliers who have submitted an Application for only part of the categories of the DPS by the deadline for the submission of Applications may also apply for other categories of the DPS at any time during the validity of the DPS.

#### 5. Procurement documents

5.1. The full terms and conditions for the establishment of the DPS are set out in the procurement documents, which comprise:

- Contract notice;
- GPC and SPC of, and their annexes to the conditions for the creation of the DPS;
- explanations and clarifications of the procurement documents, as well as answers to suppliers' questions, if any, and any other information made available by the KC via the CVP IS.

The updated version of the procurement documents and the most recent explanations and clarifications of the procurement documents are always followed.

5.1.1. In the event of any inconsistency or conflict between the terms of the GPC and the terms of the SPC, the terms of the SPC shall prevail.  
In the event of discrepancies or contradictions between the notice and other documents of the conditions for the creation of the DPS, the information in the notice shall be deemed to be correct.

5.2. The Invitation will be accompanied by:

- the internet address where the DPS documents are published on the CVP IS, together with a link to the contract notice;

- Konkrečių Pasiūlymų pateikimo terminas;
- Konkrečių Pasiūlymų pateikimo reikalavimai;
- Techninė specifikacija;
- sutarties projektas;
- Konkrečių Pasiūlymų vertinimo tvarka ir kriterijai;
- kita, KC nuomone, reikalinga informacija.

- the deadline for submission of Specific Tenders;
- Requirements for the submission of Specific Tenders;
- Technical Specification;
- draft contract;
- the procedure and criteria for evaluating Specific Tenders;
- other information deemed necessary by the KC.

5.3. Jei pirkimo dokumentai pateikiami keliomis kalbomis, lietuvių kalba turi pirmumą, nebent SPS ar Kvietime nurodoma kitaip.

5.3. If the procurement documents are submitted in several languages, the Lithuanian language shall prevail, unless otherwise specified in the SPC or the Invitation.

## 6. Pirkimo sąlygų kalba

6.1. Pirkimo dokumentai teikiami lietuvių arba lietuvių ir anglų kalbomis. Jei pirkime dalyvaujantis suinteresuotas tiekėjas yra užsienio subjektas, kuris dėl nurodytos kalbos negali pateikti Paraiškos ar Pasiūlymo (Konkrečiame pirkime), KC gavus tokio tiekėjo prašymą gali pirkimo dokumentus pateikti anglų kalba. Esant neatitikimams tarp Pirkimo dokumentų lietuvių ir anglų kalba, tekstas lietuvių kalba turės viršenybę, nebent SPS ar Kvietime nurodoma kitaip.

## 6. Language of the Procurement conditions

6.1. The procurement documents are to be submitted in Lithuanian or Lithuanian and English. If the interested supplier participating in the procurement is a foreign entity which is unable to submit an Application or Tender (In a Specific Procurement) due to the language specified, the KC may, at the request of such a supplier, provide the procurement documents in English. In the event of inconsistencies between the English and Lithuanian versions of the Procurement Documents, the English version shall prevail, unless otherwise specified in the SPC or the Invitation.

## 7. Dokumentų pasirašymas

7.1. Paraiška ir Pasiūlymas laikomi tinkamai pateiktais, kai jie pateikiami per CVP IS nustatyta tvarka į elektroninių pasiūlymų dėžutę „Pasiūlymas“ skiltyje. **Paraiškos, Pasiūlymo ir jų priedų atskirai pasirašyti nereikia.** Už Paraiškos, Pasiūlymo ir kartu su jais pateiktų dokumentų informacijos teisingumą ir dokumentų autentiškumą atsako tiekėjas. Kitų institucijų išduoti (parengti) dokumentai turi būti pasirašyti šių institucijų vadovų ar jų įgaliotų asmenų). Oficialiai pripažįstami galiojantys dokumentai gali būti nepasirašyti.

## 7. Signing of documents

7.1. The Application and the Tender shall be deemed to have been duly submitted when they are submitted through the CVP IS in accordance with the procedure established in the electronic tender box under the "Tender" section. **The Application, the Tender and their Annexes do not need to be signed separately.** The supplier shall be responsible for the accuracy of the information and authenticity of the Application, the Tender and the documents submitted with it. Documents issued/prepared by other institutions must be signed by the heads of those institutions or their authorised signatories). Officially recognised valid documents may be not signed.

## 8. Tiekėjo dokumentų kalba ir formatas

8.1. Paraiška ir Pasiūlymas ir su jais pateikiami dokumentai pateikiami lietuvių arba anglų kalba.

## 8. Language and format of the supplier's documents

8.1. The Application and the Tender and the accompanying documents shall be submitted in either Lithuanian or English.

8.2. Jei su Paraiška ar Pasiūlymu teikiami dokumentai (pažymos, sertifikatai, atestatai, specifikacijos ir kt.) ar analogiški dokumentai, įrodantys atitikimą DPS sukūrimo sąlygose ar Kvietime išdėstytiems reikalavimams, yra kitomis kalbomis, tuomet kartu

8.2. If the documents (certificates, attestations, certifications, specifications, etc.) or similar documents submitted with the Application or the Tender, proving compliance with the requirements set out in the conditions for the creation of the DPS or in the Invitation, are in other

turi būti pateiktas vertimas į lietuvių ar anglų kalbą. KC paprašius, tiekėjas teikia sertifikuoto vertėjo patvirtintus dokumentų vertimus į lietuvių kalbą. KC turi teisę paprašyti tiekėjo, kad jis pateiktų dokumentų originalus.

Taip pat KC turi teisę prašyti pateikti užsienio valstybėje išduotų dokumentų legalizavimo ir (ar) tvirtinimo žymas (Apostille), jeigu kyla pagrįstų abejonių dėl dokumentų tikrumo, išskyrus atvejus, kai pagal Lietuvos Respublikos tarptautines sutartis ar Europos Sąjungos teisės aktus dokumentas yra atleistas nuo legalizavimo ir (ar) tvirtinimo žymos (Apostille).

languages, then a translation into Lithuanian or English must be provided. Upon request by the KC, the supplier shall provide translations of the documents into the Lithuanian language certified by a certified translator. The KC has the right to ask the supplier to provide the original documents.

The KC also has the right to request the submission of legalisation and/or certification documents (Apostille) issued in a foreign country if there are reasonable doubts as to the authenticity of the documents, unless the document is exempted from legalisation and/or certification (Apostille) by international treaties of the Republic of Lithuania or by the legislation of the European Union.

- 8.3. Su Paraiška ar Pasiūlymu pateikiami dokumentai turi būti teikiami šiais nediskriminuojančiais, visuotinai prieinamais formatais: doc, docx, adoc, pdf, xls, xlsx, jpg, jpeg, pps, ppsx, tif, tiff, gif, jsfc ir zip. KC, kilus abejonėms dėl patvirtintos kopijos atitikties originalui, pasilieka sau teisę reikalauti pateikti dokumentų originalus. Tuo atveju, jei dokumentai bus pateikti neprieinamais formatais, ar sugadinti, ir KC negalės susipažinti su dokumentu, bus laikoma, kad toks dokumentas nepateiktas.

- 8.3. Documents submitted with the Application or Tender shall be submitted in the following non-discriminatory, generally accessible formats: doc, docx, adoc, pdf, xls, xlsx, jpg, jpeg, pps, ppsx, tif, tiff, gif, jsfc and zip. The KC reserves the right to request the original documents in case of doubt as to the conformity of the certified copy with the original. In the event that documents are submitted in inaccessible formats or are damaged and the KC is unable to access the document, the document will be deemed not to have been submitted.

## 9. Pirkimo vykdymo priemonės

- 9.1. CVP IS.  
9.2. Vykdamas Konkretų pirkimą, vadovaujantis VPĮ 36 str. 4 d. 1 p. / PĮ 49 str. 4 d. 1 p., Pirkimo dokumentai gali būti pateikiami kitomis priemonėmis.

## 9. Means of implementing the Procurement

- 9.1. CVP IS.  
9.2. In the case of a Specific Procurement, in accordance with Article 36(4)(1) of the PPL / Article 49(4)(1) of the PL, the Procurement documents may be submitted by other means.

## 10. Kaštai

- 10.1. Tiekėjui neatlyginami jokie su dalyvavimu DPS (ties sukūrimo, tiek galiojimo metu) ar Konkrečiame pirkime susiję tiesioginiai ar netiesioginiai kaštai.  
10.2. Jei Konkrečiame pirkime reikalaujama pateikti prekių pavyzdžius, tiekėjai turi pristatyti ir, pasibaigus Konkretaus pirkimo procedūroms, atsiimti pavyzdžius savo sąskaita.

## 10. Costs

- 10.1. The Supplier shall not be reimbursed for any direct or indirect costs related to participation in the DPS (both during its creation and its validity) or in the Specific Procurement.  
10.2. If the Specific Procurement requires the provision of samples, suppliers shall deliver and collect the samples at their own expense at the end of the Specific Procurement procedures.

## 11. Bendravimo priemonės

- 11.1. KC ir tiekėjo bendravimas vyksta tik CVP IS priemonėmis. Pretenzijos gali būti teikiamos elektroninėmis priemonėmis.

## 11. Means of communication

- 11.1. Communication between the KC and the supplier shall be exclusively by means of the CVP IS. Claims can be submitted electronically.

	11.2.	KC neatsako už CVP IS sutrikimus ar kitus nenumatytus atvejus, dėl kurių elektroniniai Pasiūlymai nebuvo gauti ar gauti pavėluotai. Dėl klausimų, susijusių su CVP IS naudojimu, veikimu ar galimybėmis, siūloma kreiptis tiesiogiai į CVP IS administratorių.		11.2.	The KC shall not be liable for any malfunction of the CVP IS or any other unforeseen event which may result in the non-receipt or delayed receipt of electronic Tenders. For questions relating to the use, operation or availability of the CVP IS, it is advised to contact the CVP IS administrator directly.
<b>12. DPS pirkime dalyvaujantys asmenys</b>	12.1.	Pirkimą, siekiant sukurti DPS, vykdo viešojo pirkimo komisija. Stebėtojai dalyvauti jos posėdžiuose nėra kviečiami, nebent SPS nurodyta kitaip. Paraiškos vertinamos tiekėjams ir (ar) jų įgaliotiesiems atstovams nedalyvaujant.	<b>12. Persons involved in the procurement of the DPS</b>	12.1.	The procurement for the creation of the DPS is carried out by a public procurement commission. Observers shall not be invited to attend its meetings, unless otherwise specified in the SPC. Applications shall be evaluated in the absence of the suppliers and/or their authorised representatives.
<b>13. DPS veikimas</b>	13.1.	Atliekant šį Pirkimą sukuriama DPS. Tiekėjai, kurių Paraiškos atitiks šiuose dokumentuose nustatytus reikalavimus ir kuriems bus leista dalyvauti DPS, bus kviečiami teikti Konkretius Pasiūlymus dėl Konkretaus pirkimo pagal KC/ Bendro pirkimo subjektų/ Įgaliotojo/ Įgaliotojų poreikį.	<b>13. Operation of the DPS</b>	13.1.	This Procurement will create a DPS. Suppliers whose Applications comply with the requirements set out in these documents and who are allowed to participate in the DPS will be invited to submit Specific Tenders for the Specific Procurement as required by the KC/ Joint Procurement Entities/ Principal/s.
	13.2.	DPS laikoma sukurta, kai KC įvertina visas tiekėjų iki pirkimo dokumentuose nustatyto Pirminių Paraiškų pateikimo termino pateiktas Paraiškas, įskaitant kvalifikacijos dokumentus, informaciją apie pašalinimo pagrindų nebuvimą ir (ar) kokybės vadybos sistemos aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymo, nacionalinio saugumo reikalavimus ir tiekėjus, atitinkančius DPS reikalavimus, įtraukia į sudaromą DPS (ar konkrečią jos kategoriją, jeigu taikoma) ir KC informuoja tiekėjus apie leidimą dalyvauti DPS, jei yra gauta nustatytus reikalavimus atitinkančių Paraiškų. Negavus Paraiškų iki nustatyto Pirminių Paraiškų teikimo termino arba atmetus visas Paraiškas, DPS pirkimas pasibaigia ir DPS nesukuriama.		13.2.	The DPS shall be deemed to be created when the KC has evaluated all the Applications submitted by the suppliers by the deadline for the submission of Initial Applications set out in the procurement documents, including the qualification documents, the information on the absence of grounds for exclusion, and/or the requirements for the application of the quality management system standards of the environmental management system, the requirements of national security, and the suppliers meeting the requirements of the DPS have been admitted to the DPS to be established (or to the specific category of the DPS, as applicable), and the KC has informed the suppliers of the admission to participate in the DPS if the Applications meeting the established requirements are received. In the event of non-receipt of Applications by the deadline for the submission of Initial Applications, or the rejection of all Applications, the procurement of the DPS shall be terminated and no DPS shall be created.
	13.3.	Derybos bet kuriuo DPS galiojimo metu yra draudžiamos.		13.3.	Negotiations are prohibited at any time during the validity of the DPS.
	13.4.	Tiekėjų skaičius DPS neribojamas.		13.4.	There is no limit to the number of suppliers in the DPS.
	13.5.	Pirmas Konkretus pirkimas gali būti pradedamas tik tuomet, kai įvertinamos visos iki DPS pirkimo Pirminių Paraiškų pateikimo termino pabaigos		13.5.	The first Specific Procurement may only be launched after all Applications received by the deadline for the submission of Initial Applications for the procurement of the DPS have been evaluated and the DPS has been

gautos Paraiškos ir sukuriama DPS.

13.6. Kvietimai vėlesniuose Konkrečiuose pirkimuose bus siunčiami ir vėliau po Pirminių Paraiškų termino Paraiškas pateikusiems tiekėjams, kuriems, jas įvertinus, bus leista dalyvauti DPS.

13.7. Sutartis bus sudaroma tik su Konkretų pirkimą laimėjusiu DPS teikėju.

#### 14. DPS sukūrimo sąlygų paaiškinimai ir keitimai

14.1. DPS dokumentai tiekėjų iniciatyva gali būti paaiškinami / patikslinami jiems CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kreipiantis į KC. Tiekėjai turėtų būti aktyvūs ir pateikti klausimus ar paprašyti paaiškinti DPS dokumentus iš karto juos išanalizavę.

14.2. Pirkimo sąlygos gali būti aiškinamos ir (arba) tikslinamos tiek KC iniciatyva, tiek tiekėjų iniciatyva jiems CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kreipiantis į KC. Nepriklausomai nuo to, kieno iniciatyva vyksta Pirkimo sąlygų paaiškinimas / patikslinimas, taikomi tie patys terminai ir sąlygos.

14.3. Kai tiekėjai kreipiasi dėl DPS sukūrimo sąlygų nuostatų, susijusių su Paraiškų pateikimu, paaiškinimo / patikslinimo, nurodyti dokumentai turi būti pateikti ne vėliau kaip:

	Tarptautinis Pirkimas		Supaprastintas Pirkimas, kurio vertė viršija mažos vertės pirkimų ribą	
	Ne	Taip	Ne	Taip
Ar taikomi trumpesni procedūrų terminai? <sup>3</sup>				
	11	9	6	5
Tiekėjo prašymas paaiškinti/ patikslinti DPS dokumentus	Kalendorinės dienos iki Pirminių Paraiškų pateikimo termino pabaigos			
	6	4	4	3
KC pateikiamas DPS dokumentų paaiškinimas/ patikslinimas	Kalendorinės dienos iki Pirminių Paraiškų pateikimo termino pabaigos			

(šie terminai nebetaikomi, kai paskelbus skelbimą apie DPS pirkimą gautos Pirminės Paraiškos)

created.

13.6. Invitations for subsequent Specific Procurements will also be sent to suppliers who have submitted their Applications after the deadline for the Initial Applications and who, after evaluation, are admitted to participate in the DPS.

13.7. The contract will only be awarded to the successful DPS supplier of the Specific Procurement.

#### 14. Clarifications and modifications of the conditions for the creation of the DPS

14.1. The DPS documents may be explained / clarified at the initiative of the suppliers by means of correspondence via the CVP-IS to the KC. Suppliers should be proactive and ask questions or ask for clarification of the DPS documents as soon as they have analysed them.

14.2. The Procurement Conditions may be interpreted and/or clarified either on the initiative of both the KC and the suppliers by contacting the KC by means of correspondence via the CVP IS. The same terms and conditions apply regardless of the initiative of the person who initiates the explanation / clarification of the Procurement Conditions.

14.3. Where suppliers request an explanation / clarification of the provisions of the conditions for the creation of the DPS relating to the submission of Applications, the documents referred to above must be submitted no later than:

	International Procurement		Simplified Procurement above the threshold for low-value procurement	
	No	Yes	No	Yes
Are there shorter time limits for the procedures? <sup>4</sup>				
	11	9	6	5
Supplier's request for explanations/ clarifications of the DPS documents	Calendar days before the deadline for submission of Initial Applications			
	6	4	4	3
KC's explanation/ clarification of the DPS documents	Calendar days before the deadline for submission of Initial Applications			

(these deadlines no longer apply where Initial Applications have been received following the publication of the notice of the DPS procurement)

<sup>3</sup> Ar taikomi trumpesni terminai nurodyta SPS.

<sup>4</sup> Whether shorter time limits apply is set out in the SPC.

- |       |   |       |  |
|-------|---|-------|--|
| 14.4. | KC raštu atsakys į kiekvieno tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti DPS pirkimo sąlygas, gautą po Pirminių Paraiškų pateikimo termino dienos DPS galiojimo metu, ne vėliau kaip <b>per 10 darbo dienų</b> . Šis terminas dėl pagrįstų objektyvių aplinkybių gali būti pratęstas. | 14.4. | The KC will respond in writing to any Supplier's written request for an explanation of the terms and conditions of the DPS received after the deadline for the submission of Initial Applications during the validity of the DPS within a maximum of <b>10 working days</b> . This deadline may be extended for justified objective circumstances. |
| 14.5. | Bet kuris DPS pirkimo sąlygų paaiškinimas, atsakant į atitinkamą tiekėjo prašymą, yra perduodamas visiems tiekėjams, kurie yra prisiregistravę prie DPS pirkimo, nenurodant minėtą prašymą atsiuntusio tiekėjo pavadinimo.  | 14.5. | Any explanation of the terms and conditions of the DPS procurement in response to a relevant supplier's request shall be communicated to all suppliers who have registered for the DPS procurement, without mentioning the name of the supplier who sent the request.  |
| 14.6. | KC turi teisę peržiūrėti (paaiškinti) DPS pirkimo sąlygas savo iniciatyva bet kuriuo DPS galiojimo metu. Bet kurie tokie paaiškinimai siunčiami visiems tiekėjams ir tiekėjams, kurie yra prisiregistravę prie DPS pirkimo.   | 14.6. | The KC has the right to review/ clarify the DPS procurement conditions on its own initiative at any time during the validity of the DPS. Any such clarifications shall be sent to all suppliers and to suppliers who have registered for the DPS procurement.  |
| 14.7. | Prašymų pateikimo ir atsakymų tvarka dėl Konkretus pirkimo sąlygų bus nurodyta Kvietimo pateikti Konkretų Pasiūlymą dokumentuose.   | 14.7. | The procedure for submitting requests and provide responses to the Specific Procurement conditions will be set out in the documents relating to the Invitation to submit a Specific Tender.  |
| 14.8. | KC neketina rengti susitikimo su tiekėjais dėl DPS dokumentų paaiškinimo.   | 14.8. | The KC does not intend to hold a meeting with suppliers to clarify the DPS documents.  |
| 14.9. | Kai teikiant DPS dokumentų paaiškinimą / patikslinimą tikslinama pirkimo skelbimuose paskelbta informacija, KC PĮ 47 straipsnyje ar VPĮ 34 straipsnyje nustatyta tvarka skelbia klaidų ištaisymo skelbimus.   | 14.9. | Where the explanation / clarification of the DPS documents involves the correction of information published in the procurement notices, the KC shall publish corrective notices in accordance with the procedure laid down in Article 47 of the PL or in Article 34 of the PPL.  |

## 15. Tiekėjų grupė

- 15.1. Vienas ūkio subjektas gali dalyvauti pirkime kaip individualus tiekėjas arba kaip jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupės (toliau – Tiekėjų grupė) narys. Vienas tiekėjas gali teikti tik vieną Paraišką, nepriklausomai, ar teikia kaip individualus tiekėjas, ar kaip Tiekėjų grupės narys. Nesilaikius šio reikalavimo, visos tokio tiekėjo Paraiškos bus atmestos.
- 15.2. Jei DPS dalyvauja Tiekėjų grupė, ji Paraiškoje turi pateikti JVS skaitmeninę kopiją. JVS turi būti nurodyta:
- a) Informacija apie Tiekėjų grupės sudėtį;
  - b) Kiekvieno Tiekėjų grupės nario įsipareigojimai;
  - c) Numatyta solidari visų JVS narių atsakomybė už iš šio DPS ar jos pagrindu sudaromos

## 15. Group of Suppliers

- 15.1. An economic operator may participate in a procurement either as an individual supplier or as a member of a group of suppliers associated in a joint venture ("Group of Suppliers"). One Supplier may submit only one Application, whether as an individual Supplier or as a member of a Group of Suppliers. Failure to comply with this requirement will result in the rejection of all Applications from that supplier.
- 15.2. If a Group of Suppliers participates in the DPS, it must provide a digital copy of the JVA in its Application. The JVA must state:
- a) Information on the composition of the Group of Suppliers;
  - b) Obligations of each member of the Group of Suppliers;

sutarties kylančių prievolių KC ar Įgaliotojui ir įsipareigojimų neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą (įskaitant ir tokius iš sutarties kylančius bendrus įsipareigojimus, kurie savo esme tęstųsi ilgiau nei sutarties ar JVS terminas);

- d) Nuostata, kad JVS nustatytų narių keitimas yra laikomas esminiu sutarties pažeidimu, išskyrus išimtis, numatytas Lietuvos Respublikos įstatymuose, ir gavus išankstinį raštišką KC / Įgaliotojo sutikimą;
- e) Atstovaujantis JVS narys, kuris tvarkys visus bendruosius klausimus, susijusius su Pirkimu;
- f) JVS narys, įgaliotas teikti sąskaitas ir pasirašyti su sutarties įgyvendinimu susijusius dokumentus.

15.3. KC nereikalauja, kad Tiekėjų grupės pateiktą Konkretų Pasiūlymą pripažinus laimėjusiu ir pasiūlius sudaryti Konkretaus pirkimo sutartį, ši Tiekėjų grupė įgytų tam tikrą teisinę formą.

## 16. Pasitelkiami ūkio subjektai

16.1. Siekdamas atitikti DPS sukūrimo sąlygose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, tiekėjas pirkime bei sutarčiai vykdyti gali pasitelkti ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, arba Kvazisubtiekėjus.

16.2. Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais, kad atitikti reikalavimus dėl išsilavinimo, profesinės kvalifikacijos, profesinės patirties tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys sutarties įsipareigojimus, kuriems reikia jų turimų pajėgumų.

16.3. Tiekėjų grupė 15.1. ir 15.2. punktuose nurodytomis sąlygomis gali remtis grupės dalyvių arba kitų ūkio subjektų pajėgumais.

16.4. Jeigu tiekėjas remiasi kito ūkio subjekto pajėgumais, jis, teikdamas Paraišką, turi pateikti įrodymus, kurie patvirtintų, kad tiekėjui ūkio subjektų išteklių bus prieinami per visą sutartinių įsipareigojimų vykdymo laikotarpį. Tokiais įrodymais gali būti preliminarios sutartys arba ketinimų

c) It provides for the joint and several liability of all members of the JVA for the non-performance or improper performance of their obligations to the KC or the Principal arising out of this DPS or the contract concluded under it (including such joint obligations arising out of the contract which by their nature extend beyond the term of the contract or the JVA);

d) The provision that a change of the members defined by the JVA shall be considered a material breach of the contract, excluding the exceptions provided for by the laws of the Republic of Lithuania, and with the prior written consent of the KC / Principal;

e) The representative member of the JVA who will handle all general matters relating to the Procurement;

f) The member of the JVA authorised to submit invoices and sign documents relating to the implementation of the contract.

15.3. The KC does not require that the Specific Tender submitted by a Group of Suppliers be recognised as the successful one and that the Group of Suppliers take on a particular legal form once it has been proposed to conclude a contract for the Specific Procurement.

## 16. Use of economic operators

16.1. In order to meet the qualification requirements set out in the conditions for the creation of the DPS, the supplier may use the economic operators whose capacities are relied on or Quasi-Suppliers for the procurement and performance of the contract.

16.2. A supplier may rely on the capacities of other economic operators to meet the requirements as regards education, professional qualifications and professional experience only if those operators themselves will perform the obligations of the contract for which their capacities are required.

16.3. A Group of Suppliers may rely on the capacities of members of the group or of other economic operators under the conditions set out in points 15.1 and 15.2.

16.4. If the supplier relies on the capacity of another economic operator, the supplier must provide evidence at the time of the submission of the Application that the resources of the economic operators will be available to the supplier for the entire duration of the contractual obligations. Such evidence may be preliminary

- protokolai, arba kiti lygiaverčiai dokumentai, patvirtinantys, kad laimėjus Konkretų pirkimą, sutarties vykdymo metu tiekėjui bus prieinami kitų ūkio subjektų ištekliai (pateikiamas skenuotas dokumentas elektroninėje formoje).
- 16.5. Tiekėjas savo Paraiškoje, privalo nurodyti ūkio subjektus ir ar Kvazisubtiekėjus, kurių pajėgumais remiasi.
- 16.6. Jeigu tiekėjo Paraiškoje nurodytas ūkio subjektas netenkina jam keliamų reikalavimų, jis per KC CVP IS susirašinėjimo priemonėmis nustatytą terminą gali būti pakeičiamas reikalavimus atitinkančiu ūkio subjektu, kuris buvo išviešintas (nurodytas) Paraiškoje.
- 16.7. KC neriboja tiekėjų galimybės pasitelkti subtiekėjus ir (arba) Tiekėjų grupės narius.
- 16.8. Tiekėjas DPS galiojimo metu gali keisti ūkio subjektus, kuriuos nurodė savo Paraiškoje. Tiekėjas turi atsiimti Paraišką ir CVP IS susirašinėjimo priemonėmis pateikti naują Paraišką ir dokumentus patvirtinančius atitikimą DPS pirkimo sąlygose nurodytiems kvalifikaciniais reikalavimams, pašalinimo pagrindų nebuvimui ir (arba) kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymui, nacionalinio saugumo reikalavimams, kuriuos KC vertina iš naujo laikantis 26.2 punkte nurodytų terminų.
- Tiekėjas, kuris atsiėmė savo Paraišką dėl ūkio subjekto pakeitimo, nėra kviečiamas dalyvauti Konkrečiuose pirkimuose kol jo nauja Paraiška nebus patvirtinta KC.
- 16.9. Jeigu Pirkime keliami ekonominio ir finansinio pajėgumo reikalavimai, tiekėjas ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiasi, kad atitiktų ekonominio ir finansinio pajėgumo reikalavimus, turi prisiimti solidarią atsakomybę už Konkretaus pirkimo sutarties įvykdymą. Tai pagrįsdamas tiekėjas Paraiškoje privalo pateikti šio ūkio subjekto pasirašytos laidavimo sutarties skaitmeninę kopiją, patvirtinančią, kad subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, įsipareigoja solidariai atsakyti už tiekėjo įsipareigojimų pagal sutartį vykdymą ir atlyginti bet
- agreements or letters of intent or other equivalent documents confirming that, if the supplier is successful in a Specific Procurement, the resources of other economic operators will be made available to the supplier during the performance of the contract (a scanned document in electronic form shall be provided).
- 16.5. In its Application, the Supplier must specify the economic operators and Quasi-Suppliers on whose capacity it relies.
- 16.6. If the economic operator named in the Supplier's Application does not meet the requirements, it may be replaced by the eligible economic operator that was disclosed (named) in the Application within the time limit set by the KC by means of the CVP IS correspondence.
- 16.7. The KC does not restrict the possibility for suppliers to use sub-suppliers and/or members of the Group of Suppliers.
- 16.8. The Supplier may change the economic operators indicated in its Application during the validity of the DPS. The Supplier shall withdraw the Application and submit a new Application by means of the CVP-IS correspondence, together with the documents confirming compliance with the qualification requirements set out in the DPS procurement conditions, the absence of grounds for exclusion and/or the application of the standards of the quality management system and the environmental management system, and the national security requirements, which shall be re-assessed by the KC in accordance with the deadlines set out in point 26.2.
- A Supplier that has withdrawn its Application for a change of economic operator shall not be invited to participate in the Specific Procurement until its new Application has been approved by the KC.
- 16.9. Where the Procurement imposes economic and financial capacity requirements, the Supplier and the economic operators on whose capacity it relies to meet the economic and financial capacity requirements shall be jointly and severally liable for the fulfilment of the conditions of the Specific Procurement. In support of this, the supplier must provide in the Application a digital copy of a surety agreement signed by the entity in question, confirming that the entity whose capacities are relied on undertakes to be jointly and severally liable for the performance of the supplier's obligations under the

kokią žalą, kuri kiltų dėl tiekėjo netinkamo įsipareigojimų vykdymo ar nevykdymo.

contract and to make good any damage arising from the supplier's failure to perform, or non-performance of its obligations.

#### 17. Pašalinimo pagrindai

- 17.1. Reikalavimai dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo bei prašomi jų nebuvimą patvirtinantys dokumentai nurodyti SPS priede Nr. I(A) „Pašalinimo pagrindai“.
- 17.2. Tiekėjas, dalyvaujantis DPS, privalo neturėti pašalinimo pagrindų per visą DPS galiojimo laiką. Jei DPS galiojimo metu pasibaigia reikalaujami dokumentų (licencijų, atestatų ir kitų riboto galiojimo laiko dokumentų, jei tokie reikalaujami), galiojimo laikas, tiekėjas privalo iš anksto pasirūpinti dokumentų galiojimo pratęsimu ir pateikti KC atnaujintą informaciją/dokumentus.  
KC bet kuriuo DPS galiojimo laikotarpiu gali paprašyti tiekėjų, kuriems leista dalyvauti šioje sistemoje, per 5 (penkias) darbo dienas nuo prašymo išsiuntimo dienos pateikti atnaujintą ar patikslintą EBVPD ir kitus SPS priede Nr. I(A) nurodytus dokumentus.
- 17.3. KC pašalina tiekėją iš Pirkimo procedūros bet kuriuo Pirkimo procedūros vykdymo metu, jei tiekėjas ar jo atsakingas asmuo atitinka bent vieną SPS priede Nr. I(A) nustatytą tiekėjo pašalinimo pagrindą, išskyrus VPĮ / PĮ numatytas išimtis.
- 17.4. Pašalinimo pagrindų nebuvimo reikalavimai taikomi ir ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi. KC reikalaus per jo nustatytą terminą pakeisti tokį ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, jei yra nustatyta, kad jis turi pašalinimo pagrindų.  
Pašalinimo pagrindų reikalavimai subtiekiams ir Kvazisubtiekiams netaikomi, nebent SPS nurodyta kitaip.
- 17.5. Jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė, tiekėjų pašalinimo pagrindai taikomi kiekvienam Tiekėjų grupės nariui.

#### 17. Grounds for exclusion

- 17.1. The requirements for the absence of any grounds for exclusion and the documents required to prove their absence are set out in Annex I(A) "Grounds for Exclusion" to the SPC.
- 17.2. A supplier participating in the DPS must not have grounds for exclusion throughout the validity of the DPS. In the event of expiry of required documents (licences, certificates and other documents of limited validity, if any) during the validity period of the DPS, the Supplier must arrange for the renewal of the validity of the documents in advance and provide the KC with updated information/documents.  
The KC may, at any time during the period of validity of the DPS, request suppliers authorised to participate in this system to submit an updated or revised the ESPD and other documents referred to in Annex I(A) to the SPC within 5 (five) working days of the date of the request.
- 17.3. The KC shall exclude a Supplier from the Procurement procedure at any time during the Procurement procedure if the Supplier or its responsible person fulfils at least one of the grounds for exclusion set out in Annex I(A) to the SPC, excluding the exceptions provided for in the PPL / PL.
- 17.4. The requirements for the absence of grounds for exclusion also apply to the economic operators whose capacities are relied on. The KC will request, within a time limit set by it, the replacement of the entity whose capacities are relied upon if it is found to have grounds for exclusion.  
The requirements for the grounds for exclusion do not apply to sub-suppliers and Quasi-Suppliers, unless otherwise specified in the SPC.
- 17.5. In the case of an Application submitted by a Group of Suppliers, the grounds for exclusion shall apply to each member of the Group of Suppliers.

#### 18. Kvalifikacijos ir kiti reikalavimai

- 18.1. Tiekėjas, dalyvaujantis DPS, privalo atitikti SPS priede Nr. I(B) „Kiti reikalavimai tiekėjams“ nurodytus kvalifikacijos ir kitus reikalavimus. Tiekėjo

#### 18. Qualification and other requirements

- 18.1. A supplier participating in the DPS must comply with the qualification and other requirements set out in Annex I(B) "Other requirements for suppliers" to the SPC. The

kvalifikacija<sup>5</sup> turi būti įgyta iki tiekėjo Paraiškos pateikimo termino pabaigos ir tai turi būti užfiksuota patvirtinančiame dokumente).

- 18.2. Tiekėjas turi atitikti kvalifikacijos reikalavimus per visą DPS galiojimo laiką.

Jei DPS galiojimo metu pasibaigia reikalaujamų dokumentų (licencijų, atestatų ir kitų riboto galiojimo laiko dokumentų, jei tokie reikalaujami), galiojimo laikas, tiekėjas privalo iš anksto pasirūpinti dokumentų galiojimo pratęsimu ir pateikti KC atnaujintą informaciją/dokumentus.

- 18.3. Jei norminiai teisės aktai numato imperatyvius reikalavimus dėl teisės verstis veikla, tačiau tokie reikalavimai Pirkimo sąlygose nebuvo numatyti, tiekėjas užtikrina, kad sutartį vykdys tik tokią teisę turintis asmenys ir įsipareigoja pateikti Pirkėjui tai pagrindžiančius dokumentus iki atitinkamų veiklų vykdymo pradžios.

- 18.4. Jei bendrą Paraišką pateikia Tiekėjų grupė, kvalifikacijos reikalavimus ši grupė turi atitikti taip, kaip nurodyta SPS priede I(B.).

supplier's qualification<sup>6</sup> must have been obtained by the deadline for the submission of the supplier's Application and must be documented in the supporting document).

- 18.2. The supplier must meet the qualification requirements throughout the period of validity of the DPS.

In the event of expiry of required documents (licences, certificates and other documents of limited validity, if any) during the validity period of the DPS, the Supplier must arrange for the renewal of the validity of the documents in advance and provide the KC with updated information/documents.

- 18.3. Where regulatory legislation lays down mandatory requirements for the right to carry out an activity, but such requirements have not been included in the Procurement Conditions, the Supplier shall ensure that the contract is performed only by persons who are entitled to do so, and shall undertake to provide the Buyer with supporting documents before the start of the activities concerned.

- 18.4. In the case of a joint Application submitted by a Group of Suppliers, the qualification requirements of the group shall be met as specified in Annex I(B) of the SPC.

## 19. Nacionalinio saugumo reikalavimai

- 19.1. Jei SPS ir / ar Kvietime nurodoma, kad pirkime bus tikrinamas atitikimas visiems ar daliai VPĮ 45 str. 2<sup>1</sup> d. 1, 2, 3, 4, 5, 6 punktų / PĮ 58 str. 4<sup>1</sup> d. 1, 2, 3, 4, 5, 6 punktų reikalavimams, KC atmets Paraišką ar Pasiūlymą, jeigu yra bent viena iš pirkime taikomų sąlygų:

- 1) tiekėjas, jo subtiektėjas, ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose;
- 2) tiekėjas, jo subtiektėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra

## 19. National security requirements

- 19.1. If the SPC and/or the Invitation specify that the procurement will be subject to a test of compliance with all or part of the requirements of Article 45(2<sup>1</sup>)(1), (2), (3), (4), (5), (6) of the PPL / Article 58(4<sup>1</sup>)(1), (2), (3), (4), (5), (6) of the PL, the KC shall reject the Application or the Tender if at least one of the applicable conditions is met:

- 1) The supplier, its sub-supplier, the economic operators whose capacities are relied upon, the manufacturer of the goods (including their components and packaging) proposed by the supplier or the persons controlling them are legal persons registered in the countries or territories referred to in the list referred to in Article 92(15) of the PPL;
- 2) The supplier, its sub-supplier, the entity whose capacities are relied upon, the manufacturer of the goods (including their components and packaging)

<sup>5</sup> Reikalavimai tiekėjų kvalifikacijai – DPS dokumentuose keliami reikalavimai dėl kvalifikacijos, nacionalinio saugumo, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų.

<sup>6</sup> Requirements for supplier qualifications: the DPS documents contain requirements for qualification, national security, quality management system and/or environmental management system standards.

fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašą nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;

- 3) prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašą nurodytų valstybių ar teritorijų;
- 4) Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinanti, kad 1) ir 2) papunkčiuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų;
- 5) KC turi kompetentingų institucijų patvirtintos informacijos, kad 1) ir 2) papunkčiuose nurodyti subjektai turi interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui.
- 6) tiekėjas, jo subtiekęjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, vykdo veiklą šio įstatymo 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašą nurodytose valstybėse ar teritorijose arba yra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą šio įstatymo 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašą nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas asmuo (kiti asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti tiekėjui, subtiekJui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje.

19.2. KC, tikrinant Paraiškos ar Pasiūlymo atitiktį 19.1 punkto reikalavimams, iš tiekėjo reikalauja pateikti deklaraciją (SPS priedas Nr. V. „Bendra nac. saugumo reikalavimų atitikties deklaracija“). Jeigu KC kyla abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, KC turi teisę prašyti ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą pateikusių tiekėjų pateikti informaciją patvirtinančius VPĮ 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus KC priimtinus dokumentus ir (ar) paaiškinimus. KC šių dokumentų ir (ar) paaiškinimų gali paprašyti ir

offered by the supplier or the persons controlling them are natural persons residing in the countries or territories referred to in the list referred to in Article 92(15) of the PPL or having the nationality of those countries;

- 3) The goods (including their components and packaging) originate in, or the services are provided from, the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(15) of the PPL;
- 4) The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria set out in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities referred to in sub-paragraphs 1 and 2 or the transaction to be concluded or concluded with them are not in the interests of national security;
- 5) The KC has information, confirmed by the competent authorities, that the entities referred to in sub-paragraphs 1 and 2 above have interests which may be prejudicial to national security;
- 6) The supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacity is relied upon is established in the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(15) of this Law or is a member of a group of economic operators any of whose members is established in the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(15) of this Law, a member of the group of economic operators, or its head, other member of the management or supervisory body, or any other person(s) having the right to represent or control the supplier, sub-supplier, economic operator whose capacities are relied upon, or to take a decision on its behalf, or to enter into a contract, and is thus involved in the activities of such groups of economic operators and/or of economic operators.

19.2. The KC, when verifying the compliance of the Application or the Tender with the requirements of point 19.1, shall require the Supplier to submit a declaration (SPC Annex V "General Declaration of Conformity with the National Security Requirements"). If the KC has doubts as to the correctness of the information provided by the Supplier, the KC will request the Supplier submitting the most economically advantageous Tender to provide the documents and/or explanations referred to in Article 51(12) of the PPL (one or more) or other documents and/or explanations to the KC's satisfaction in support of the

tiekėjų bet kuriuo DPS sudarymo ar konkretaus pirkimo procedūros metu, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą pirkimo procedūros atlikimą.

19.3. Jei SPS ir / ar Kvietime nurodoma, kad pirkime bus tikrinamas atitikimas VPĮ 37 straipsnio 8 dalies / PĮ 50 straipsnio 8 dalies reikalavimams, tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai turi nekelti grėsmės nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad ketinamas sudaryti sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu. Pirkimo metu atliekant patikrą dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams, tiekėjas turės pateikti tokiai patikrai atlikti reikalingus dokumentus.

19.4. Jei SPS ir /ar Kvietime nurodoma, kad pirkime bus tikrinamas atitikimas VPĮ 37 straipsnio 9 dalies / PĮ 50 straipsnio 9 dalies ir VPĮ 47 straipsnio 9 dalies reikalavimams tiekėjo siūlomos prekės ar paslaugos, kurių BVPŽ kodai nurodyti VPĮ 92 straipsnio 13 dalyje numatytame sąraše, turi nekelti grėsmės nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjo siūlomos prekės ar paslaugos kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, kai:

- 1) prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose;
- 2) paslaugų teikimas būtų vykdomas iš VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.

19.4.1. Tiekėjai su Paraiška ir Pasiūlymu turi pateikti užpildytą Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytos formos atitikties deklaraciją SPS Priedas Nr. VI. Konkretaus pirkimo metu tiekėjai turi užpildyti visą Pasiūlymo formą, įskaitant reikalaujamus duomenis apie prekes, paslaugas, gamintoją ir paslaugų teikėją,

information. The KC may also request these documents and/or explanations from Suppliers at any time during the establishment of the DPS or the Specific Procurement procedure if this is necessary to ensure the proper conduct of the procurement procedure.

19.3. If the SPC and/or the Invitation specify that the procurement will be subject to a verification of compliance with the requirements of Article 37(8) of the PPL / Article 50(8) of the PL, the goods (including their manufacturers), services or works proposed by the Supplier must not constitute a threat to national security. The goods (including their manufacturers), services or works offered by the Supplier shall be deemed to pose a threat to national security when the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the intended transaction is not in the interest of national security in accordance with the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security. In the event of a verification of compliance with national security interests during the procurement procedure, the Supplier will be required to provide documents necessary for such verification.

19.4. If the SPC and/or the Invitation specify that the procurement will be subject to a verification of compliance with the requirements of Article 37(9) of the PPL / Article 50(9) of the PL and Article 47(9) of the PPL, the goods or services offered by the Supplier, the CPV codes of which are indicated in the list referred to in Article 92(13) of the PPL, must not constitute a threat to national security. Goods or services offered by the supplier are deemed to constitute a threat to national security when:

- 1) the manufacturer of the goods or the person controlling it is registered (if the manufacturer or the person controlling it is a natural person, he/she is a resident or a national) in the countries or territories referred to in the list referred to in Article 92(14) of the PPL;
- 2) the provision of services is to be carried out from the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(14) of the PPL.

19.4.1. Suppliers must submit together with the Application and the Tender a completed Declaration of Conformity in the form prescribed by the Public Procurement Office, Annex VI. For a Specific Procurement, suppliers must complete the full Tender Form, including the required particulars of the goods, services, manufacturer and

juos kontroliuojančius asmenis, taip pat nurodyti jų registracijos (jei tai juridinis asmuo) arba pilietybės ir nuolatinės gyvenamosios vietos šalį (jei tai fizinis asmuo) ir kilmės šalį (prekėms), teikimo vietos šalį (paslaugoms). Jei perkamos prekės, KC iš ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą pateikusių tiekėjų prašo pateikti užpildytą deklaraciją SPS Priedą Nr. X, kurioje turės būti nurodyti detalūs duomenys apie gamintoją ir jį kontroliuojantį asmenį.

- 19.4.2. KC turi teisę prašyti ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą pateikusių tiekėjų pateikti ir kitus VPĮ 39 straipsnio 3 dalyje / PĮ 52 straipsnio 3 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus KC priimtinius dokumentus, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą pirkimo procedūros atlikimą (pvz. kilus abejonių dėl tiekėjo deklaruotos informacijos teisingumo).
- 19.4.3. Jeigu prekių gamintojas ar paslaugų teikėjas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šiems subjektams 19.4. punkte nurodyti reikalavimai nėra taikomi.

## 20. EBVPD

- 20.1. Tiekėjas ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi (bei subtiekiejai, kvazisubtiekiejai, jei reikalaujama), deklaruodami, kad neturi pašalinimo pagrindų ir atitinka reikalavimus tiekėjų kvalifikacijai ir (ar) kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymo, nacionalinio saugumo reikalavimus, teikiant Paraišką turi pateikti SPS prieduose Nr. I(A) ir I(B) nurodytus dokumentus ir užpildytą EBVPD<sup>7</sup>. Jeigu tiekėjas Paraišką teikia daugiau nei vienai Pirkimo kategorijai (jei DPS skirstoma į kategorijas), pakanka pateikti vieną EBVPD ir kitus SPS prieduose Nr. I(A) ir I(B) nurodytus dokumentus, visoms DPS kategorijoms.

service provider, their controlling persons, and their country of registration (in the case of a legal person) or of nationality and domicile (in the case of a natural person), and the country of origin (for goods), the country of place of supply (for services). In the case of goods, the KC will request from the supplier submitting the most economically advantageous Tender a completed declaration, Annex X, which will need to include details of the manufacturer and the person controlling it.

- 19.4.2. The KC has the right to request the supplier submitting the most economically advantageous tender to provide the other (one or more) or other documents referred to in Article 39(3) / Article 52(3) of the PP acceptable to the KC if this is necessary to ensure the proper conduct of the procurement procedure (e.g. in case of doubt as to the correctness of information declared by the supplier).
- 19.4.3. If the manufacturer of the goods or service provider or the person controlling it is an undertaking of national security importance, a state-owned enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects of National Security Importance, the requirements set out in point 19.4 shall not be applicable to these entities.

## 20. ESPD

- 20.1. The Supplier and the economic operators whose capacities are relied upon (and sub-suppliers, Quasi-Suppliers, if required), declaring that they do not have grounds for exclusion and that they meet the requirements for the qualification of the suppliers and/or the requirements for the application of the quality management system and the standards of the environmental management system, national security, shall, at the time of submission of the Application, provide the documents referred to in the SPC Annexes No I(A) and No I(B), as well as the completed ESPD<sup>8</sup>. If a supplier submits an Application for more than one category of the Procurement (if the DPS is subdivided into categories), it shall be sufficient to submit one ESPD and the other documents specified in Annexes I(A) and I(B) to the SPC for all categories of the DPS.

<sup>7</sup> [EBVPD pildymas. Tiekėjo veiksmai, pildant EBVPD. \(Irv.lt\)](#)

<sup>8</sup> [Filling in the ESPD. Supplier's actions when filling in the ESPD \(Irv.lt\)](#)

- 20.2. EBVPD pildomas naudojant Paraiškos priede pateiktą šabloną, vėliau jį įkeliant interneto svetainėje <http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espdpd-web/>, arba pildant pdf failą. Tiekėjas, pildydamas EBVPD, laukelyje „Procedūros tipas“ turi pasirinkti „Ribota“.
- 20.3. Atskirą EBVPD pildo:
1. Tiekėjas;
  2. kiekvienas Tiekėjų grupės narys (jeigu Paraiška teikia Tiekėjų grupę);
  3. kiekvienas ūkio subjektas, jeigu tiekėjas remiasi jo pajėgumais, kad atitiktų reikalavimus tiekėjams, išskyrus ekspertus, kurie pirkimo laimėjimo ir pirkimo sutarties sudarymo atveju bus įdarbinti tiekėjo (šių ekspertų EBVPD teikti nereikia).

20.2. The ESPD shall be completed using the template provided in the Annex to the Application and uploaded to the website <http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espdpd-web/>, or by filling in a pdf file. When completing the ESPD, the supplier must select “Restricted” in the “Type of procedure” field.

- 20.3. A separate ESPD shall be completed by:
1. the Supplier;
  2. each member of the Group of Suppliers (if the Application is submitted by a Group of Suppliers);
  3. any economic operator where the supplier relies on its capacity to meet the requirements for suppliers, except for experts who will be employed by the supplier in the event of the award of the contract and the successful tenderer (the ESPD of these experts do not need to be provided).

## 21. EBVPD pagrindžiantys dokumentai

- 21.1. Jei tiekėjas negali pateikti SPS priede Nr. I(A) nurodytų dokumentų, nes valstybėje narėje ar atitinkamoje šalyje tokie dokumentai neišduodami arba toje šalyje išduodami dokumentai neapima visų SPS priede Nr. I(A) 1 ir 2 punktuose keliamų klausimų, jie gali būti pakeisti priesaikos deklaracija ar oficialia tiekėjo deklaracija, jeigu šalyje nenaudojama priesaikos deklaracija. Oficiali deklaracija turi būti patvirtinta valstybės narės ar tiekėjo kilmės šalies arba šalies, kurioje jis registruotas, kompetentingos teisinės ar administracinės institucijos, notaro arba kompetentingos profesinės ar prekybos organizacijos.
- 21.2. Jeigu KC kyla abejonių dėl tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimo ir (ar) atitikties kvalifikacijos reikalavimams, ir, jeigu taikytina, atitikties kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams ar nacionalinio saugumo reikalavimams, KC turi teisę kreiptis į kompetentingas institucijas ir tiekėjo Paraiškoje nurodytus trečiuosius asmenis (klientus), siekdamas įsitikinti nurodytos informacijos teisingumu, o šiems asmenims nepatvirtinus tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo – atmesti tiekėjo Paraišką.
- 21.3. Dokumentų, kurie patvirtina, kad tiekėjas atitinka reikalavimus Tiekėjams, nereikalaujama pateikti, jeigu KC:

## 21. Documents supporting the ESPD

- 21.1. If the supplier is unable to provide the documents referred to in Annex I(A) to the SPC because no such documents are issued in the Member State or country concerned, or because the documents issued in that country do not cover all the matters referred to in points 1 and 2 of Annex I(A) to the SPC, they may be replaced by a sworn declaration or by an official declaration by the supplier, if the country does not use a declaration on oath. The official declaration must be certified by a competent legal or administrative authority, a notary public or a competent professional or trade organisation in the Member State or in the supplier's country of origin or in the country in which it is registered.
- 21.2. If the KC has doubts as to the absence of grounds for exclusion of the Supplier and/or compliance with the qualification requirements and, where applicable, compliance with the standards of the quality management system and/or the environmental management system or the national security requirements, the KC shall have the right to contact the competent authorities and the third parties (clients) indicated in the Supplier's Application to verify the correctness of the information provided, and, if the latter do not confirm the correctness of the information provided by the Supplier, to reject the Supplier's Application.
- 21.3. Documents certifying that the supplier meets the requirements for suppliers are not required if the KC:

- |   |   |
|---|---|
| <p>21.3.1. turi galimybę susipažinti su šiais dokumentais ar informacija tiesiogiai ir neatlygintinai prisijungęs prie nacionalinės duomenų bazės bet kurioje valstybėje narėje arba naudodamasis CVP IS priemonėmis;</p> <p>21.3.2. šiuos dokumentus jau turi iš ankstesnių pirkimo procedūrų ir jei jų galiojimo terminas nepasibaigęs arba jų turinys vis dar aktualus. KC pasilieka teisę pareikalauti atnaujintų dokumentų, jei kyla pagrįstų abejonių dėl jų aktualumo, galiojimo ar turinio tikslumo. (ši nuostata netaikoma, jei pirkimo procedūra pradėta iki 2017-07-01 ir buvo vykdyta ne CVP IS priemonėmis).</p> <p>21.3.3. KC, kilus abejonėms dėl patvirtintos kopijos atitikties originalui, turi teisę reikalauti pateikti dokumentų originalus. Taip pat KC turi teisę prašyti pateikti užsienio valstybėje išduotų dokumentų legalizavimo ir (ar) tvirtinimo žymas (Apostille), jeigu kyla pagrįstų abejonių dėl dokumentų tikrumo, išskyrus atvejus, kai pagal Lietuvos Respublikos tarptautines sutartis ar Europos Sąjungos teisės aktus dokumentas yra atleistas nuo legalizavimo ir (ar) tvirtinimo žymos (Apostille).</p> <p>21.4. Jeigu tiekėjas dėl pateisinamų priežasčių negali pateikti reikalaujamų jo finansinį ir ekonominį pajėgumą įrodančių dokumentų, jis turi teisę (KC sutikęs, kad tiekėjo nurodytos priežastys yra pateisinamos) pateikti kitus KC priimtinius dokumentus.</p> | <p>21.3.1. has access to those documents or information directly and free of charge by accessing the national database in any Member State or by means of the CVP IS;</p> <p>21.3.2. already has these documents from previous procurement procedures and if they have not expired or their content is still relevant. The KC reserves the right to request updated documents if there are reasonable doubts as to their timeliness, validity or accuracy of content (this provision does not apply if the procurement procedure was launched before 1 July 2017 and was not carried out by means of the CVP IS).</p> <p>21.3.3. The KC shall have the right to request the original documents in case of doubt as to the conformity of the certified copy with the original. The KC also has the right to request the submission of legalisation and/or certification documents (Apostille) issued in a foreign country if there are reasonable doubts as to the authenticity of the documents, unless the document is exempted from legalisation and/or certification (Apostille) by international treaties of the Republic of Lithuania or by the legislation of the European Union.</p> <p>21.4. If the supplier is unable, for justified reasons, to provide the documents required to prove its financial and economic capacity, it shall have the right to provide other documents acceptable to the KC (if the KC agrees that the reasons given by the supplier are justified).</p> |
| <p><b>22. Konfidencialumas</b></p> <p>22.1. Tiekėjas Paraiškoje turi nurodyti, kokia Paraiškoje pateikta informacija yra konfidenciali, jei tokia yra. Konfidencialius dokumentus tiekėjas nurodo Paraiškos formoje, parengtoje pagal SPS priedą Nr. 1.</p> <p>22.2. KC paprašius galimas laimėtojas turi nurodyti, kokia Pasiūlyme pateikta informacija yra konfidenciali, jei tokia yra. Konfidencialius dokumentus tiekėjas nurodo Kvietimo IV Priede.</p> <p>22.3. Konfidencialia informacija, kurią tiekėjas nurodo Paraiškos ar Pasiūlymo formoje, gali būti, įskaitant, bet neapsiribojant, komercinė (gamybinė) paslaptis ir konfidencialieji Paraiškos ar Pasiūlymo aspektai.</p>  | <p><b>22. Confidentiality</b></p> <p>22.1. The Supplier must indicate in the Application what, if any, information in the Application is confidential. Confidential documents shall be identified by the supplier in the Application Form in accordance with Annex 1 to the SPC.</p> <p>22.2. The potential successful tenderer must, if requested by the KC, indicate what information in the Tender is confidential, if any. Confidential documents shall be identified by the supplier in Annex No. IV to the Invitation.</p> <p>22.3. Confidential information provided by the supplier in the Application Form or Tender Form may include, but is not limited to, trade secrets and confidential aspects of the Application or the Tender.</p>   |

22.4. Kas nėra laikytina konfidencialia informacija:

- a) informacija, kurios neatskleidimas pažeistų teisės aktus, nustatančius informacijos atskleidimo ar teisės gauti informaciją reikalavimus;
- b) informacija, susijusi su tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimu, atitiktimi kvalifikacijos reikalavimams (išskyrus duomenis, susijusius su fizinių asmenų asmens duomenų apsauga), kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams bei tai patvirtinantys dokumentai\*\*;
- c) informacija apie pasitelktus ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir subtiekejus.

\* VPĮ 33, 58 ir 86 str. 9 d. ir atitinkamai PĮ 46, 68, 94 str. 9 d.

\*\* išskyrus informaciją, kurią atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis, tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti.

22.5. Tiekėjui nurodžius, 24.4. punkte informaciją konfidencialia, KC dėl šios informacijos konfidencialumo neprivalės papildomai kreiptis į tiekėją ir visais atvejais laikys ją nekonfidencialia bei galės ją viešinti teisės aktuose nustatyta tvarka, nesikreipdama į tiekėją papildomų įrodymų, pagrindimo.

22.6. Jeigu KC kyla abejonių dėl tiekėjo Paraiškoje ar Pasiūlyme nurodytos informacijos konfidencialumo, KC prašo tiekėjo įrodyti, kodėl nurodyta informacija yra konfidenciali. Jeigu tiekėjas per KC nurodytą terminą, kuris nustatomas ne trumpesnis kaip 3 (trys) darbo dienos, nepateikia tokių įrodymų arba pateikia netinkamus įrodymus, laikoma, kad tokia informacija nėra konfidenciali.

22.4. What information is not deemed confidential:

- a) information whose non-disclosure would breach any legal requirement for disclosure or access to information;
- b) information relating to the absence of grounds for exclusion of the supplier, compliance with the qualification requirements (except for data relating to the protection of personal data of natural persons), the standards of the quality management system and/or the environmental management system, and supporting documents\*\*;
- c) information on the economic operators whose capacities are relied on by the supplier, and on sub-suppliers.

\*Articles 33, 58 and 86(9) of the PPL and Articles 46, 68 and 94(9) of the PL respectively.

\*\* Except information whose disclosure would prejudice the supplier's obligations under contracts concluded with third parties, where such information is necessary for the protection of the supplier's legitimate interests.

22.5. Where the supplier has declared information confidential in point 24.4, the KC will not be obliged to make any further request to the supplier regarding the confidentiality of this information and will in all cases consider it to be non-confidential and will be able to make it publicly available in accordance with the procedures laid down in the legislation, without requesting the supplier for further evidence, justification or substantiation.

22.6. If the KC has doubts about the confidentiality of the information in the supplier's Application or Tender, the KC shall ask the supplier to demonstrate why the information is confidential. If the supplier fails to provide such evidence, or provides inadequate evidence, within the time limit set by the KC, which shall be set at a minimum of three (3) working days, such information shall be deemed to be non-confidential.

### C. PARAIŠKŲ RENGIMAS IR TEIKIMAS DPS SUKŪRIMO METU

### C. PREPARATION AND SUBMISSION OF APPLICATIONS AT THE TIME OF CREATION OF THE DPS

#### 23. Bendrieji reikalavimai Paraiškų rengimui ir pateikimui

- 23.1. Paraiška turi galioti visą DPS galiojimo laikotarpį (ar iki jos atsiėmimo).
- 23.2. Paraišką sudaro tiekėjo pateiktų atitinkamų duomenų ir dokumentų visuma.
- 23.3. Paraiškas gali teikti tik CVP IS registruoti Tiekėjai (nemokama registracija adresu <https://viesiejipirkimai.lt>).
- 23.4. Tiekėjas gali pateikti tik vieną Paraišką (individualiai arba kaip Tiekėjų grupės atstovas). Jei tiekėjas pateikia daugiau nei vieną Paraišką arba Tiekėjų grupės narys dalyvauja teikiant kelias Paraiškas, visos tokios Paraiškos bus atmestos.
- 23.5. Paraiškas galima pateikti tik elektroninėmis priemonėmis CVP IS. Paraiškos, pateiktos ne CVP IS elektroninėmis priemonėmis ir tvarka, bus atmestos.

#### 24. Paraiškos dokumentai

- 24.1. Su Paraiška teikiami dokumentai nurodyti SPS.

#### 25. Teikimo terminai

- 25.1. Paraiška turi būti pateikta iki CVP IS ir skelbime nurodyto Pirminių Paraiškų pateikimo termino pabaigos.
- 25.2. Tiekėjai gali teikti Paraiškas per visą DPS galiojimą.

#### 23. General requirements for the preparation and submission of Applications

- 23.1. The Application must be valid for the full duration of the DPS (or until it is withdrawn).
- 23.2. The Application shall consist of the totality of the relevant data and documents provided by the supplier.
- 23.3. Only Suppliers registered in the CVP IS (free registration at <https://viesiejipirkimai.lt>) may apply.
- 23.4. The Supplier may submit only one Application (individually or as a representative of a Group of Suppliers). If the Supplier submits more than one Application, or a member of a Group of Suppliers participates in submitting more than one Application, all such Applications will be rejected.
- 23.5. Applications may only be submitted electronically via the CVP IS. Applications submitted not by electronic means and under the electronic procedure of the CVP IS will be rejected.

#### 24. Application documents

- 24.1. The documents submitted with the Application are specified in the SPS.

#### 25. Deadlines for submission

- 25.1. The Application must be submitted before the deadline for the submission of Initial Applications specified in the CVP IS and the notice.
- 25.2. Suppliers may submit Applications throughout the validity of the DPS.

### D. PARAIŠKŲ VERTINIMAS

### D. EVALUATION OF APPLICATIONS

#### 26. Paraiškos informacijos vertinimas

- 26.1. Su laiku pateiktomis Paraiškomis Pirkimo vykdytojas susipažįsta po CVP IS nurodyto Pirminių paraiškų pateikimo termino pabaigos ir pradeda jų vertinimą.  
  
Paraiškos nagrinėjamos konfidencialiai. Tiekėjai negali dalyvauti susipažinimo su Paraiškomis, Paraiškų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūrose.

#### 26. Evaluation of information in the Application

- 26.1. The contracting entity shall take note of the Applications submitted on time after the deadline for the submission of Initial Applications indicated in the CVP IS and shall start their evaluation.  
  
Applications are examined confidentially. Suppliers may not take part in the consultation, examination, evaluation and comparison of Applications.

26.2. Paraiškų vertinimo terminas ne ilgesnis kaip **10 (dešimt) darbo dienų nuo Paraiškų gavimo dienos**. Jei prireikia papildomų dokumentų ar kitokio papildomo patikrinimo dėl kandidatų atitikties reikalavimams šis terminas gali būti pailgintas iki 15 darbo dienų.

KC nesiunčia pirmojo kvietimo teikti Konkretiūs Pasiūlymus dėl Konkretaus pirkimo DPS pagrindu tol, kol nesibaigė šis tiekėjų Pirminių Paraiškų vertinimo terminas.

26.3. KC ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo sprendimo priėmimo praneša tiekėjui CVP IS susirašinėjimo priemonėmis apie leidimą dalyvauti DPS arba jo Paraiškos atmetimą.

## 27. Informacijos tikslinimas

27.1. Nagrinėjant tiekėjo pateiktą Paraišką ir nustatius, kad tiekėjas pateikė netikslus, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie atitiktį DPS dokumentų reikalavimams ar šių dokumentų ar duomenų trūksta KC gali nepažeisdama lygiateisiškumo ir skaidrumo principų prašyti šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jos nustatytą protingą terminą. Paraiškos tikslinamos, papildomos arba paaiškinamos vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytais taisyklėmis.

## 28. Paraiškos atmetimas

28.1. KC gali nevertinti visos Tiekėjo Paraiškos, jeigu patikrinęs jos dalį nustato, kad, vadovaujantis DPS sukūrimo sąlygomis, Paraiška turi būti atmetama.

28.2. Tiekėjo Paraiška atmetama, kai:

- a) Tiekėjas Paraišką pateikė ne CVP IS priemonėmis;
- b) Tiekėjas neatitinka DPS dokumentuose nustatytų reikalavimų tiekėjų kvalifikacijai ir arba turi pašalinimo pagrindą ir arba neatitinka reikalavimų dėl kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymo, nacionalinio saugumo reikalavimų;
- c) jei Paraišką pateikė subjektas, kuriam yra taikomos sankcijos įgyvendinant Lietuvos

26.2. The deadline for the evaluation of Applications shall not exceed **10 (ten) working days from the date of receipt of the Applications**. This deadline may be extended to 15 working days if additional documents or other additional checks are required to verify the eligibility of candidates.

The KC shall not send a first invitation to submit Specific Tenders for a Specific Procurement under the DPS until the end of this period for the evaluation of suppliers' Initial Applications.

26.3. The KC shall notify the supplier by means of the CVP-IS correspondence of the authorisation to participate in the DPS or of the rejection of its Application no later than three (3) working days after the decision is taken.

## 27. Revision of information

27.1. When examining a supplier's Application and on establishing that the supplier has provided inaccurate, incomplete or erroneous documents or data relating to its compliance with the requirements of the DPS documents or that such documents or data are missing, the KC may, without prejudice to the principles of equality and transparency, request that such documents or data be clarified, supplemented or explained within a reasonable period of time to be fixed by it. Applications shall be revised, supplemented or clarified in accordance with the rules laid down by the Public Procurement Office.

## 28. Rejection of an Application

28.1. The KC may not evaluate the Supplier's Application in its entirety if, after examining part of the Application, it determines that the Application should be rejected in accordance with the conditions for the creation of the DPS.

28.2. The Supplier's Application shall be rejected if:

- a) the Supplier has submitted the Application not by means of the CVP IS;
- b) the Supplier does not meet the requirements for the qualification of suppliers set out in the DPS documents and either has grounds for exclusion and or does not meet the requirements for the application of quality management system and environmental management system standards, and national security requirements;
- c) the Application has been submitted by an entity which is subject to sanctions under the Republic

- Respublikos ekonominių ir kitų tarptautinių sankcijų įgyvendinimo įstatymą;
- d) Tiekėjas KC prašymu nepatikslino, nepapildė, nepaaiškino Paraiškos;
- e) Paraiška neatitinka DPS dokumentuose nustatytų parengimo ir pateikimo reikalavimų;
- f) yra kitų DPS dokumentuose ir (ar) VPĮ/PlĮ nurodytų pagrindų, suteikiančių teisę atmesti pateiktą Paraišką.
- 28.3. Jeigu tiekėjas neatitinka reikalavimų, nustatytų pagal SPS priedo Nr. I(A) 1 ir 3-12 punktus, KC jo nepašalina iš DPS pirkimo procedūros, kai yra abi šios sąlygos kartu:
- 28.3.1. Tiekėjas pateikė KC informaciją apie tai, kad ėmėsi šių priemonių:
- a) savanoriškai sumokėjo arba įsipareigojo sumokėti kompensaciją už žalą, padarytą dėl SPS priedo Nr. I(A) 1 ir 3-12 punktuose nurodytos nusikalstamos veikos arba pažeidimo, jeigu taikytina;
- b) bendradarbiavo, aktyviai teikė pagalbą ar ėmėsi kitų priemonių, padedančių ištirti, išaiškinti jo padarytą nusikalstamą veiką ar pažeidimą, jeigu taikytina;
- c) ėmėsi techninių, organizacinių, personalo valdymo priemonių, skirtų tolesnių nusikalstamų veikų ar pažeidimų prevencijai.
- 28.3.2. KC įvertino tiekėjo informaciją, pateiktą pagal 28.3.1 punktą, ir priėmė motyvuotą sprendimą, kad priemonės, kurių ėmėsi tiekėjas, siekdamas įrodyti savo patikimumą, yra pakankamos. Šių priemonių pakankamumas vertinamas atsižvelgiant į nusikalstamos veikos ar pažeidimo rimtumą ir aplinkybes. KC pateikia tiekėjui motyvuotą sprendimą raštu ne vėliau kaip per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo 28.3.1 punkte nurodytos tiekėjo informacijos gavimo.
- 28.4. KC bet kuriuo DPS galiojimo momentu nustatęs, kad tiekėjo atitiktis reikalavimams tiekėjų kvalifikacijai ar kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymui, ar nacionalinio saugumo reikalavimams yra pasikeitusi,
- of Lithuania Law on the Implementation of Economic and Other International Sanctions;
- d) the Supplier did not revise, complete or clarify the Application at the request of the KC;
- e) the Application does not comply with the preparation and submission requirements set out in the DPS documents;
- f) there are other grounds set out in the DPS documents and/or in the PPL/PL which justify the rejection of the submitted Application.
- 28.3. If the supplier does not comply with the requirements set out in points 1 and 3 to 12 of Annex I(A) to the SPS, the KC shall not exclude the supplier from the DPS procurement procedure where both of the following conditions are present:
- 28.3.1. The Supplier has provided information to the KC that it has taken the following measures:
- a) has voluntarily paid or undertaken to pay compensation for damage caused by an offence or violation referred to in paragraphs 1 and 3 to 12 of Annex I(A) of the SPS, if applicable;
- b) has co-operated, actively assisted or took other measures to facilitate the investigation, detection or clarification of the offence or infringement committed by them, if applicable;
- c) has taken technical, organisational and personnel management measures to prevent further offences or irregularities.
- 28.3.2. The KC has assessed the information provided by the supplier in accordance with point 28.3.1 and has taken a reasoned decision that the measures taken by the supplier to demonstrate its reliability are sufficient. The sufficiency of these measures shall be assessed in the light of the seriousness and circumstances of the offence or violation. The KC shall provide the supplier with a reasoned decision in writing no later than 10 (ten) calendar days after receipt of the supplier's information referred to in point 28.3.1.
- 28.4. If, at any time during the validity of the DPS, the KC establishes that the supplier's compliance with the requirements for the qualification of suppliers or for the application of the standards of the quality management system and the environmental management system, or with the national security

sustabdo tiekėjo dalyvavimą DPS bei kreipiasi į jį nustatytos neatitikties pašalinimo. Tiekėjui per 5 (penkių) darbo dienų laikotarpį (šis laikotarpis dėl pagrįstų objektyvių aplinkybių gali būti pratęstas dar 5 (penkioms) darbo dienoms) nepašalinus nustatytos neatitikties, KC pašalina tiekėją iš DPS. Tiekėjui sustabdytu laikotarpiu nėra siunčiamas kvietimas dalyvauti Konkretiame pirkime, o jei šios aplinkybės išaiškėja vertinant tiekėjo Konkretų Pasiūlymą, pateiktą Konkrečiam pirkimui, tiekėjo Konkretus Pasiūlymas yra atmetamas.

28.5. Atmetus tiekėjo Paraišką, tiekėjas turi teisę dar kartą pateikti Paraišką dėl dalyvavimo DPS, tačiau tik pašalinęs pirminės Paraiškos atmetimo priežastis.

## 29. Įtraukimas į DPS

29.1. Dalyvauti tolesnėse procedūrose turės teisę tik tie tiekėjai, kurių Paraiškos nebus atmetos vadovaujantis 28 punkto nuostatomis. Šiems tiekėjams KC išsiųs pranešimą apie įtraukimą į DPS.

## 29. Inclusion in the DPS

28.5. If the supplier's Application is rejected, the supplier is entitled to resubmit the Application to participate in the DPS, but only after having eliminated the reasons for the rejection of the initial Application.

29.1. Only those suppliers whose Applications are not rejected in accordance with the provisions of point 28 will be eligible to participate in the subsequent procedures. These suppliers will be sent a notification of inclusion in the DPS by the KC.

## E. DPS GALIOJIMAS

### 30. DPS galiojimo terminas

30.1. DPS galiojimo terminas nurodytas SPS.  
30.2. DPS galiojimo terminas gali būti keičiamas. KC turi teisę sutrumpinti nustatytą DPS galiojimo terminą arba jį pratęsti, jei neviršijama DPS maksimali numatoma apimtis.

### 30. DPS validity period

30.1. The DPS validity period is specified in the SPC.  
30.2. The DPS validity period is subject to change. The KC has the right to shorten or extend the DPS validity period, provided that the maximum expected volume of the DPS is not exceeded.

### 31. Paraiškų teikimas ir keitimas

31.1. Tiekėjai, pateikę Paraiškas DPS pirkime, turi teisę jas atsiimti ar pakeisti tiek iki Pirminių Paraiškų teikimo termino pabaigos, tiek jam pasibaigus ir viso DPS galiojimo metu. Apie tai jie turi informuoti KC CVP IS susirašinėjimo priemonėmis. Pateikus Paraišką naujai ar ją pakeitus po Pirminių Paraiškų pateikimo termino, Paraiškos nagrinėjamos D dalyje nustatyta tvarka.  
31.2. DPS galiojimo metu pasibaigus Paraiškų terminui, Paraiškos, jų priedai bei kartu teikiami dokumentai (tiesiogiai suformuoti elektroninėmis priemonėmis

### 31. Submission and amendment of Applications

31.1. Suppliers who have submitted an Application in the DPS procurement have the right to withdraw or amend them both before and after the deadline for the submission of Initial Applications and throughout the DPS validity period. They must inform the KC accordingly by means of the CVP IS correspondence. In the event of submitting a new or amended Application after the deadline for the submission of Initial Applications, the Applications shall be examined in accordance with the procedure set out in Part D.  
31.2. After the expiry of the deadline for Applications during the DPS validity period, Applications, their Annexes and accompanying documents (either directly

arba skaitmeninės dokumentų kopijos) teikiami CVP IS priemonėmis, naudojant CVP IS susirašinėjimo priemones.

- 31.3. Tiekėjas DPS galiojimo metu gali keisti ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, kuriuos nurodė savo Paraiškoje. Tiekėjas turi CVP IS susirašinėjimo priemones pateikti naują Paraišką ir dokumentus, patvirtinančius atitikimą DPS sukūrimo sąlygose nurodytiems kvalifikacijos, kitiems ūkio subjektui taikomiems reikalavimams ir pašalinimo pagrindų nebuvimui.

generated by electronic means or digital copies of documents) shall be submitted by means of the CVP IS, using the CVP IS correspondence.

- 31.3. The supplier may, during the DPS validity period, change the entities whose capacities are relied upon and which it has indicated in its Application. The supplier must submit a new Application and documents confirming compliance with the qualification and other requirements applicable to the economic operator set out in the conditions for the creation of the DPS, and the absence of grounds for exclusion, by means of the CVP-IS correspondence.

### 32. Tiekėjų pasitraukimas iš DPS

- 32.1. Tiekėjai, kuriems leista dalyvauti DPS, gali bet kuriuo metu, nurodydami jokios priežasties atsisakyti toliau dalyvauti DPS ir iš jos pasitraukti. Jeigu DPS suskirstyta į kategorijas, tiekėjai gali pasitraukti iš vienos, kelių arba visų DPS kategorijų, kuriose jiems buvo leista dalyvauti.
- 32.2. Tiekėjams, pasitraukusiems iš DPS ar kurios nors iš DPS kategorijų, netaikomos jokios baudos ar kitos sankcijos, išskyrus atsakomybę, kuri jiems gali kilti dėl Konkrečiame pirkime pateiktų Pasiūlymų atsiėmimo ar atsisakymo sudaryti sutartį, t. y. pasitraukimas iš DPS neužkerta kelio KC pasinaudoti tiekėjo pateiktu Pasiūlymo galiojimo užtikrinimu Konkrečiame pirkime ar kreiptis į teismą dėl žalos atlyginimo. Tiekėjas taip pat bet kuriuo atveju ir toliau lieka atsakingas už sudarytų sutarčių vykdymą.
- 32.3. Tiekėjas, pasitraukęs iš DPS, vėliau, bet kuriuo DPS galiojimo laikotarpiu gali pateikti naują Paraišką dalyvauti DPS.

### 32. Withdrawal of suppliers from the DPS

- 32.1. Suppliers authorised to participate in the DPS may, at any time and without giving any reason whatsoever, refuse to continue to participate in the DPS and withdraw from it. If the DPS is divided into categories, suppliers may withdraw from one, several or all of the categories of the DPS in which they have been authorised to participate.
- 32.2. Suppliers withdrawing from the DPS or any of the categories of the DPS shall not be subject to any penalties or other sanctions, except for any liability they may incur as a result of the withdrawal or refusal to award a contract in respect of the Tenders submitted in a Specific Procurement, i.e. withdrawal from the DPS shall not prevent the KC from invoking the security provided by the supplier for the validity of the Tender in the Specific Procurement or from seeking redress from a court. The supplier also remains in any case responsible for the performance of the contracts concluded.
- 32.3. A supplier who has withdrawn from the DPS may subsequently submit a new Application for participation in the DPS at any time during the DPS validity period.

### 33. Tiekėjų pašalinimo pagrindų ir kvalifikacijos patikrinimas DPS galiojimo laikotarpiu

- 33.1. Tiekėjas (taip pat visi Tiekėjų grupės nariai, jei Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė) ir ūkio subjektai, kurio pajėgumais remiasi tiekėjas, viso DPS galiojimo laikotarpiu turi atitikti jiems taikomus reikalavimus dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo, tiekėjų kvalifikacijai, nustatytus DPS dokumentuose, įskaitant reikalavimus dėl atitikties nacionalinio saugumo reikalavimams.

### 33. Verification of the grounds for exclusion and qualification of suppliers during the DPS validity period

- 33.1. The supplier (as well as all members of a Group of Suppliers, if the Tender is submitted by a Group of Suppliers) and the economic operators on whose capacity the supplier relies shall, throughout the duration of the DPS, comply with the requirements applicable to them with regard to the absence of grounds for exclusion, the qualification of the suppliers as set out in the DPS documents, including the requirements for compliance with national security requirements.

- |       |   |       |  |
|-------|---|-------|--|
| 33.2. | KC prašymu tiekėjas įsipareigoja bet kuriuo DPS galiojimo laikotarpiu pateikti EBVPD nurodytą informaciją pagrindžiančius dokumentus dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo, atitikties kvalifikacijos reikalavimams ir, jeigu taikytina, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams ar nacionalinio saugumo reikalavimams.  | 33.2. | At the request of the KC, the supplier undertakes to provide, at any time during the duration of the DPS, the documentation supporting the information specified in the ESPD concerning the absence of grounds for exclusion, compliance with the qualification requirements and, where applicable, with the standards of the quality management system and/or the environmental management system, or with the national security requirements.  |
| 33.3. | Pašalinimo pagrindų nebuvimą įrodantys dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 120 kalendorinių dienų iki KC prašymu nustatytos dokumentų pateikimo termino dienos.   | 33.3. | The documents proving the absence of any grounds for exclusion must be issued no earlier than 120 calendar days before the deadline for the submission of the documents set out in the KC's request.   |
| 33.4. | KC, nustatęs, kad tiekėjas atitinka bent vieną pašalinimo pagrindą, tačiau atitikimas tokiam pašalinimo pagrindui gali būti pašalintas arba gali būti taikomos VPĮ 46 straipsnio 3 ir 8 dalyse nurodytos priemonės, arba nustatęs, kad tiekėjas neatitinka kvalifikacijos ar kitų reikalavimų, sustabdo tiekėjo dalyvavimą DPS.   | 33.4. | The KC shall suspend the supplier's participation in the DPS if it finds that the supplier meets at least one ground for exclusion, but compliance with such ground for exclusion may lead to exclusion or to the application of the measures referred to in Article 46(3) and 46(8) of the PPL, or if it finds that the supplier does not meet the qualification or other requirements.   |
| 33.5. | Tiekėjo dalyvavimas DPS stabdomas iki nebeliks nurodytų aplinkybių, dėl kurių tiekėjo dalyvavimas buvo sustabdytas, ar bus pateikti pakankami įrodymai dėl VPĮ 46 straipsnio 3 dalyje nurodytų aplinkybių ar KC priims motyvuotą sprendimą, kad priemonės, kurių ėmėsi tiekėjas, siekdamas įrodyti savo patikimumą pagal VPĮ 46 straipsnio 8 dalį, yra pakankamos.  | 33.5. | The participation of the supplier in the DPS shall be suspended until the specified circumstances which led to the suspension no longer exist, or until sufficient evidence is provided in respect of the circumstances referred to in Article 46(3) of the PPL, or until the KC has taken a reasoned decision that the measures taken by the supplier to demonstrate its reliability in accordance with Article 46(8) of the PPL are satisfactory.  |
| 33.6. | DPS galiojimo laikotarpiu KC taip pat turi teisę atlikti planinius / neplaninius tikrinimus dėl šių reikalavimų atitikties. Jei tiekėjo (taip pat bent vieno Tiekėjų grupės nario, jei Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė) ir ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, informacija teikiant Pasiūlymą dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo, atitikties reikalavimams tiekėjų kvalifikacijai, įskaitant reikalavimus dėl atitikties nacionalinio saugumo reikalavimams, yra pasikeitusi, <b>tiekėjas privalo tai pažymėti Pasiūlyme ir pateikti aktualią informaciją.</b> | 33.6. | During the validity of the DPS, the KC also has the right to carry out planned/unplanned inspections for compliance with these requirements. If the information provided by the supplier (including at least one member of the Group of Suppliers, if the Tender is submitted by a group of suppliers) and the economic operators on whose capacities the supplier relies has changed at the time of the submission of the Tender, with regard to the absence of grounds for exclusion, the fulfilment of the requirements for the qualification of the suppliers, including the requirements for compliance with the national security requirements, <b>the supplier must indicate this in the Tender and provide the relevant information.</b> |

#### 34. DPS pirkimo procedūros nutraukimas

- 34.1. KC bet kuriuo metu turi teisę savo iniciatyva nutraukti DPS galiojimą. Apie DPS nutraukimą KC CVP IS priemonėmis informuoja visus į DPS

#### 34. Termination of the DPS procurement procedure

- 34.1. The KC has the right to terminate the validity of the DPS at any time on its own initiative. The KC shall inform all suppliers included in the DPS of the termination of the DPS by means of the CVP IS and

- |       |   |       |   |
|-------|---|-------|---|
|       | įtrauktus tiekėjus bei apie tai paskelbia CVP IS priemonėmis.   |       | shall announce it by means of the CVP IS.   |
| 34.2. | KC privalo nutraukti pradėtas pirkimo procedūras, jeigu buvo pažeisti VPĮ 17 str. 1 d. ar PĮ 29 str. 1 d. nustatyti principai ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. | 34.2. | The KC shall terminate the procurement procedure commenced if the principles set out in Article 17(1) of the PPL or Article 29(1) of the PL have been infringed and the situation cannot be remedied. |

## F. KONKREČIŲ PIRKIMŲ VYKDYMAS

## F. CONDUCT OF SPECIFIC PROCUREMENTS

- |  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <b>35. Konkretaus pirkimo pagrindas</b>                  | 35.1. Atliekamas (viešasis) Konkretus pirkimas, DPS pagrindu. Pirkimas atliekamas vadovaujantis šio pirkimo dokumentais, VPĮ, PĮ, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, kitais pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais.   | <b>35. Basis for a Specific Procurement</b>                     | 35.1. A Specific (public) Procurement is conducted on the basis of the DPS. The Procurement shall be carried out in accordance with the documents of this procurement, the PPL, PL, the Civil Code of the Republic of Lithuania and other legal acts regulating procurement.  |
| <b>36. Pirkimo nutraukimas</b>                           | 36.1. KC privalo nutraukti pradėtas pirkimo procedūras, jeigu buvo pažeisti VPĮ 17 str. 1 d. ar PĮ 29 str. 1 d. nustatyti principai ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.<br>36.2. KC turi teisę savo iniciatyva nutraukti pradėtas pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti, arba pirkimo dokumentuose padaryta esminių klaidų, dėl kurių pirkimas tampa nebetikslingas ar jį įvykdžius būtų įsigytas KC poreikių neatitinkantis pirkimo objektas. | <b>36. Termination of the Procurement</b>                       | 36.1. The KC shall terminate the procurement procedure commenced if the principles set out in Article 17(1) of the PPL or Article 29(1) of the PL have been infringed and the situation cannot be remedied.<br>36.2. The KC shall have the right, on its own initiative, to terminate the procurement procedure if circumstances have arisen which could not have been foreseen or if material errors have been made in the procurement documents which render the procurement impracticable or which would lead to the acquisition of the subject of the contract which does not meet the needs of the KC. |
| <b>37. Pasiūlymų pateikimo data ir laikas</b>            | 37.1. Ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino.<br>37.2. Jei tiekėjas nesutinka su CVP IS nustatytu Pasiūlymų pateikimo terminu, apie tai iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos CVP IS priemonėmis jis turi informuoti pirkimo vykdytoją. Tokiu atveju, vadovaujantis VPĮ 62 str. 6 d./ PĮ 74 str. 4 d., Pasiūlymo pateikimui nustatomi ne mažesni terminai, kaip:<br>Supaprastinto pirkimo atveju – 7 dienos;<br>Tarptautinio pirkimo atveju – 10 dienų.                               | <b>37. Date and time of submission of Tenders</b>               | 37.1. No later than the deadline specified in the CVP IS.<br>37.2. If a supplier disagrees with the deadline for the submission of Tenders set by the CVP IS, it shall inform the contracting entity by means of the CVP IS before the expiry of the deadline for the submission of Tenders. In this case, in accordance with Article 62(6) of the PPL / Article 74(4) of the PL, the time limits for the submission of the Tender shall not be less than:<br>In the case of a simplified procedure, 7 days;<br>For an international procurement, 10 days.  |
| <b>38. Kvietimo dokumentų paaiškinimas / tikslinimas</b> | 38.1. KC neketina rengti susitikimo su tiekėjais dėl Kvietimo dokumentų paaiškinimo.<br>38.2. Pirkimo sąlygos gali būti aiškinamos ir (arba) tikslinamos tiek KC iniciatyva, tiek tiekėjų iniciatyva   | <b>38. Clarification / revision of the Invitation documents</b> | 38.1. The KC does not intend to hold a meeting with suppliers to clarify the Invitation documents.<br>38.2. The Procurement Conditions may be interpreted and/or clarified either on the initiative of both the KC  |

jiems CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kreipiantis į KC. Nepriklausomai nuo to, kieno iniciatyva vyksta Pirkimo sąlygų paaiškinimas / patikslinimas, taikomi tie patys terminai ir sąlygos.

- 38.3. Bet kuris paaiškinimas / patikslinimas yra laikomas neatskiriama pirkimo dokumentų dalimi, ir jo nuostatos turi viršenybę prieš ankstesniuose pirkimo dokumentuose išdėstytas nuostatas.
- 38.4. Visi pirkimo dokumentų paaiškinimai / patikslinimai pridedami CVP IS prie kitų pirkimo dokumentų ir išsiunčiami tiekėjams CVP IS susirašinėjimo priemonėmis, neatskleidžiant, iš ko buvo gautas prašymas tokį paaiškinimą ar patikslinimą pateikti.
- 38.5. Terminai gali būti pratęsimi tiek KC, tiek tiekėjų iniciatyva. Jeigu terminas pratęsiamas tiekėjo prašymu, neatskleidžiama tiekėjo, iš kurio buvo gautas prašymas dėl termino pratęsimo, tapatybė.
- 38.6. Kvietimo sąlygų paaiškinimai, patikslinimai teikiami Kvietime nustatytas terminais.

#### **39. Subtiekėjai**

- 39.1. Tiekėjas savo Pasiūlyme privalo nurodyti kokius subtiekėjus, jeigu jie yra žinomi, jis ketina pasitelkti, t. y. tiekėjas Pasiūlyme neprivalo nurodyti, kokius subtiekėjus pasitelks Pirkimo sutarties vykdymui ir šią informaciją gali nurodyti vėliau, jei bus nustatytas laimėtoju ir su juo bus sudaroma Pirkimo sutartis. Subtiekėjų pasitelkimo tvarka nustatyta Pirkimo sutarties nuostatose.
- 39.2. KC neriboja tiekėjų galimybės esminių užduočių atlikimui pasitelkti subtiekėjus ir (arba) Tiekėjų grupės narius.

#### **40. Audito paslaugų teikėjams taikomi ribojimai**

- 40.1. Tiekėjas gali teikti Pasiūlymą ir / ar sudaryti sutartį, tik jei nėra objektyvių ir pagrįstų priežasčių, dėl kurių negalėtų būti sudaroma sutartis (pavyzdžiui: interesų konflikto, audito paslaugų teikėjams taikomų ribojimų teikiant kitas, nei finansinių ataskaitų auditas, paslaugas, kaip numatyta 2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 537/2014 dėl konkrečių viešojo

and the suppliers by contacting the KC by means of correspondence via the CVP IS. The same terms and conditions apply regardless of the initiative of the person who initiates the explanation / clarification of the Procurement Conditions.

- 38.3. Any explanation / clarification shall be considered as an integral part of the procurement documents and its provisions shall prevail over the provisions set out in the previous procurement documents.
- 38.4. All explanations / clarifications of the procurement documents shall be attached in the CVP IS to other procurement documents and sent to the suppliers by means of CVP IS correspondence, without disclosing from whom the request for such explanation or clarification was received.
- 38.5. The deadlines may be extended at the initiative of both the KC and the suppliers. Where an extension of the deadline is requested by a supplier, the identity of the supplier from whom the request for an extension of the deadline was received shall not be disclosed.
- 38.6. Explanations and clarifications of the Invitation conditions shall be submitted within the time limits set out in the Invitation.

#### **39. Sub-suppliers**

- 39.1. The supplier must indicate in its Tender which sub-suppliers, if any, it intends to use, i.e. the supplier is not obliged to indicate in its Tender which sub-suppliers it will use for the performance of the contract and may indicate this information later, if it has been declared the successful tenderer and the contract has been concluded. The procedure for using sub-suppliers is set out in the provisions of the Procurement contract.
- 39.2. The KC does not restrict the possibility for suppliers to use sub-suppliers and/or members of the Group of Suppliers for essential tasks.

#### **40. Restrictions applicable to audit service providers**

- 40.1. A supplier may submit a Tender and/or conclude the contract only if there are no objective and justified reasons for not concluding the contract (e.g. conflict of interest, restrictions on audit service providers to provide services other than auditing of financial statements as provided for in Article 5 of Regulation (EU) No 537/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on specific requirements regarding statutory audit of public-interest entities and

intereso įmonių teisės aktų nustatyto audito reikalavimų, kuriuo panaikinamas Komisijos sprendimas 2005/909/EB (toliau – Reglamentas) 5 straipsnyje, Lietuvos Respublikos finansinių ataskaitų audito įstatymo 4 straipsnyje ir pan.). Tiekėjas iki susipažinimo su pasiūlymais dienos raštu kreipiasi į LTG Audito komitetą pritarimo (el. p. vidaus.auditas@ltg.lt) ir privalo KC prašymu ar savo iniciatyva pateikti informaciją bei pagrįstus įrodymus dėl grėsmių nepriklausomumui (ne)buvimui, kai:

- 1) Tiekėjas yra LTG įmonių grupės įmonės audito paslaugų teikėjas ir jam taikomi ribojimai teikiant kitas, nei finansinių ataskaitų audito, paslaugas, nustatyti Reglamento 5 straipsnyje;
- 2) Tiekėjas dalyvauja LTG įmonių grupės įmonės vykdomame audito paslaugų (kaip apibrėžta Reglamente) pirkime.

40.2. Tiekėjas LTG Audito komitetui turi pateikti šią informaciją bei pagrįstus įrodymus dėl grėsmių nepriklausomumui (ne)buvimui:

- 1) informaciją, kokių paslaugų pirkime tiekėjas ketina dalyvauti, pateikti detalių šių paslaugų aprašymą arba pateikti nuorodą į paskelbtus pirkimo dokumentus;
- 2) numatomą šių paslaugų apimtį;
- 3) argumentus, kodėl planuojamos teikti paslaugos nėra priskiriamos prie draudžiamų paslaugų ir šių paslaugų teikimas nesukeltų grėsmės tiekėjo nepriklausomumui;
- 4) tais atvejais, kai tiekėjas priklauso tinklui, tinklo vidaus rizikų vertinimo padalinio atlikto tiekėjo nepriklausomumo įvertinimo ir patvirtinimo įrodymus, įskaitant ir tiekėjo kreipimąsi į tinklą dėl nepriklausomumo vertinimo.

repealing Commission Decision 2005/909/EC (hereinafter referred to as the "Regulation"), Article 4 of the Republic of Lithuania Law on the Audit of Financial Statements, etc.). Before the day of access to tenders the Supplier shall apply in writing to LTG Audit Committee for approval (email: vat@litrail.lt) and must, on request of KC or at its own initiative, provide information and substantiated evidence on the (non-)existence of threats to independence in case:

- 1) The Supplier is an auditor service provider to a company within LTG Group and is subject to the restrictions on the provision by auditors of non-audit services, as provided for in Article of the Regulation;
- 2) The Supplier participates in a procurement for audit services (as defined in the Regulation) conducted by a company within LTG Corporate Group.

40.2. The supplier must provide the LTG Audit Committee with this information and substantiated evidence of the (non-)existence of threats to independence:

- 1) information on the services the supplier intends to procure, a detailed description of those services or a reference to the published procurement documents;
- 2) the expected scope of these services;
- 3) the reasons why the planned services are not prohibited services and why the provision of these services would not jeopardise the independence of the supplier;
- 4) where the supplier belongs to a network, evidence of the assessment and validation of the supplier's independence by the network's internal risk assessment unit, including the supplier's referral to the network for an independence assessment.

## G. PASIŪLYMŲ RENGIMAS IR TEIKIMAS

## G. PREPARATION AND SUBMISSION OF TENDERS

### 41. Bendrieji reikalavimai Pasiūlymo rengimui

41.1. Pateikdamas Pasiūlymą, tiekėjas sutinka su šiomis Bendrosiomis ir Kvietimo sąlygomis, jų priedais ir patvirtina, kad jo Pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam Pirkimo sutarties įvykdymui.

### 41. General requirements for the preparation of the Tender

41.1. By submitting a Tender, the supplier agrees to these General Conditions and the Invitation Conditions and their Annexes and confirms that the information provided in the Tender is correct and includes everything necessary for the proper performance of the Procurement Contract.

	<p>41.2. Tiekėjui nėra leidžiama pateikti alternatyvių pasiūlymų, jeigu Kvietimo sąlygose nenustatyta kitaip. Tiekėjui pateikus alternatyvų pasiūlymą, jo Pasiūlymas ir alternatyvus pasiūlymas (alternatyvūs pasiūlymai) atmetami (išskyrus atvejus, kai pagal Kvietimo sąlygų reikalavimus alternatyvius pasiūlymus pateikti galima).</p> <p>41.3. Tiekėjas gali teikti užšifruotą Pasiūlymą. Pasiūlymo šifravimas atliekamas <a href="#">Naudojimosi Centrine viešųjų pirkimų informacine sistema taisyklėse nustatyta tvarka</a>. Instrukcija, kaip tiekėjui užšifruoti Pasiūlymą galima rasti <a href="#">Viešųjų pirkimų tarnybos interneto svetainėje</a>.</p>		<p>41.2. The Supplier shall not be allowed to submit alternative tenders, unless otherwise specified in the Invitation Conditions. Where a Supplier submits an alternative tender, its Tender and the alternative tender(s) shall be rejected (except where alternative tenders may be submitted in accordance with the requirements of the Invitation Conditions).</p> <p>41.3. The Supplier may submit an encrypted Tender. The encryption of the Tender is done in accordance with the procedure laid down in the <a href="#">Rules for the use of the Central Public Procurement Information System</a>. Instructions on how to encrypt the supplier's Tender can be found on the <a href="#">Public Procurement Office website</a>.</p>
<p><b>42. Pasiūlymo dokumentai</b></p>	<p>42.1. Tiekėjo Pasiūlymas turi būti pateikiamas pagal parengtą formą, pridėtą prie Kvietimo sąlygų. Kartu su Pasiūlymu pateikiami dokumentai nurodyti Kvietime.</p> <p>42.2. Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę prisegant dokumentus iki termino nurodyto CVP IS. Kitomis priemonėmis pateiktas Pasiūlymas nebus priimtas ir vertinamas.</p>	<p><b>42. Tender documents</b></p>	<p>42.1. The supplier's Tender must be submitted in accordance with the format annexed to the Invitation Conditions. The documents accompanying the Proposal are specified in the Invitation.</p> <p>42.2. The Tender must be submitted by means of the CVP IS to the electronic tender box, with the documents attached, by the deadline specified in the CVP IS. A Tender submitted by other means will not be accepted and evaluated.</p>
<p><b>43. Pasiūlymo kaina</b></p>	<p>43.1. Pasiūlyme kaina ar sąnaudos nurodomos eurais, išreiškiant ir apskaičiuojant taip, kaip nurodyta Kvietimo sąlygose ir ar jų prieduose. Apskaičiuojant kainą ar sąnaudas, turi būti atsižvelgta į visą techninėje specifikacijoje nurodytą pirkimo objekto apimtį, kainos ar sąnaudų sudėtinės dalis, į techninės specifikacijos reikalavimus ir pan. Į kainą ar sąnaudas turi būti įskaityti visi mokesčiai ir visos tiekėjo išlaidos pagal techninės specifikacijos reikalavimus. Pirkime (jei perkamos prekės) taikomos Incoterms DDP - pardavėjas prisiima visą atsakomybę ir išlaidas iki prekės atgabenimo į pirkėjo nurodytą vietą, įskaitant transportą, draudimą, muitus, PVM ir kitus mokesčius.</p> <p>43.2. Pasiūlymuose nurodytos kainos ar sąnaudos vertinamos eurais, taip pat pagal sutartį atsiskaitoma eurais. Jeigu Pasiūlymuose kainos ar sąnaudos nurodytos užsienio valiuta, jos perskaičiuojamos eurais pagal Europos centrinio</p>	<p><b>43. Tender price</b></p>	<p>43.1. The price or cost shall be quoted in euro in the tender, expressed and calculated as specified in the Invitation Conditions and any annexes thereto. The calculation of the price or cost must take into account the full scope of the subject of the contract, the components of the price or cost, the requirements of the technical specification, etc. All taxes and all supplier expenses according to the requirements of the technical specifications must be included in the price or costs. In Procurement (if goods are being bought), Incoterms DDP apply - the seller assumes all responsibility and costs until the goods are delivered to the buyer's specified location, including transportation, insurance, customs duties, VAT, and other taxes.</p> <p>43.2. The prices or costs quoted in tenders shall be evaluated in euro and the contract shall be settled in euro. Where prices or costs are quoted in a foreign currency, they shall be converted into euro in accordance with the reference euro/foreign exchange</p>

banko skelbiamą orientacinį euro ir užsienio valiutų santykį, o tais atvejais, kai orientacinio euro ir užsienio valiutų santykio Europos centrinis bankas neskelbia, – pagal Lietuvos Banko nustatomą ir skelbiamą orientacinį euro ir užsienio valiutų santykį paskutinę Pasiūlymų pateikimo termino dieną.

- 43.3. Visos kainos ar sąnaudos (ir jų sudėtinės dalys, įkainiai) Pasiūlymuose turi būti nurodomos dviejų skaičių po kablelio tikslumu, jeigu Kvietimo sąlygose nenustatyta kitaip.

#### 44. Pasiūlymo galiojimas ir užtikrinimas

- 44.1. Tarptautinio pirkimo atveju Pasiūlymas galioja **5 mėnesius** nuo Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.

Supaprastinto pirkimo atveju Pasiūlymas galioja **4 mėnesius** nuo Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.

- 44.2. Jeigu Kvietimo sąlygose numatyta, jog Pasiūlymas turės būti užtikrinamas banko garantija ar draudimo bendrovės arba kredito unijos laidavimo draudimo raštu, tiekėjas kartu su Pasiūlymu CVP IS priemonėmis privalo pateikti reikalaujamą Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą, išduotą KC vardu.

- 44.3. Pasiūlymų galiojimo užtikrinimo būdai:

##### a) Banko garantija:

1. Neatšaukiama
2. Besąlyginė
3. Turi būti taikoma Lietuvos Respublikos teisė ir Tarptautinių prekybos rūmų patvirtintos taisyklės (toliau – **Taisyklės**) – „The ICC Uniform rules for demand guarantees“ (Leidinio Nr. 758). Atsiradus nesutapimams tarp Taisyklių ir Lietuvos Respublikos teisės prioritetą taikomas Taisyklių nuostatomis.

4. Turi būti pasirašyta ją išdavusio subjekto kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu VPĮ 22 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose, PĮ 34 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose (arba juos pakeisiančiuose) nustatytus reikalavimus. Pirkimų, atliekamų vadovaujantis ne VPĮ ir PĮ reikalavimais, kvalifikuotam elektroniniam parašui keliami reikalavimai nurodyti Lietuvos

rate published by the European Central Bank, and in cases where no reference euro/foreign exchange rate is published by the European Central Bank, in accordance with the reference euro/foreign exchange rate determined and published by the Bank of Lithuania on the last day of the deadline for the submission of Tenders.

- 43.3. All prices or costs (and their components, rates) must be quoted in the Tenders to two decimal places, unless otherwise specified in the Invitation Conditions.

#### 44. Validity and security of the Tender

- 44.1. In the case of an international procurement, the Tender shall be valid for **5 months** from the expiry of the deadline for the submission of Tenders.

In the case of a simplified procedure, the Tender shall be valid for **4 months** from the expiry of the deadline for the submission of Tenders.

- 44.2. If the Invitation conditions provide that the Tender shall be secured by a bank guarantee or a surety bond issued by an insurance company or credit union, the supplier shall submit with the Tender, by means of the CVP IS, the required Tender validity security issued in the name of the KC.

- 44.3. Ways of ensuring the validity of Tenders:

##### (a) Bank guarantee:

1. Irrevocable
2. Unconditional
3. The law of the Republic of Lithuania and the rules adopted by the International Chamber of Commerce (hereinafter referred to as the "**Rules**"), "The ICC Uniform Rules for Demand Guarantees" (Publication No. 758), shall apply. In the event of any inconsistency between the Rules and the law of the Republic of Lithuania, the provisions of the Rules shall prevail.
4. It must be signed by a qualified electronic signature of the issuing entity, meeting the requirements set out in Article 22(11)(2) and (3) of the PPL and Article 34(11)(2) and (3) of the PL (or any replacing clauses thereto). The requirements for a qualified electronic signature for procurement outside the requirements of the PPL and the PL are set out in the Republic of

Respublikos elektroninio parašo įstatyme. Banko garantija gali būti pateikta autentifikuotu SWIFT pranešimu.

5. Jei garantiją pasirašo ne vadovas, kartu turi būti pateikiamas įgaliojimas suteikiantis parašo teisę.

6. Banko garantija turi būti išduota Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ar Europos Ekonominės Erdvės (EEE) valstybėje registruoto banko, kuriam yra suteiktas ne žemesnis, nei 44.4. punkto lentelėje nurodytas tarptautinės reitingų agentūros patvirtintas investicinio lygio reitingas.

7. Jeigu teikiama Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ar Europos Ekonominės Erdvės (EEE) valstybėje neregistruoto tarptautinio banko garantija, toks tarptautinis bankas turi turėti ne žemesnį, nei 44.4. punkto lentelėje nurodytą tarptautinės reitingų agentūros patvirtintą investicinio lygio reitingą.

8. Nurodytą reitingą turi atitikti pats bankas, kuris išdavė garantiją.

9. Jeigu dėl šalies rizikos specifikos tarptautinės reitingų agentūros tiekėjo šalies institucijoms nesuteikia tarptautinio kredito reitingo, tačiau suteikia nacionalinį kredito reitingą (angl. national scale credit rating), tiekėjas gali pateikti garantiją iš kredito institucijos, turinčios ne žemesnį nei A klasės nacionalinį kredito reitingą pagal „Standart & Poor's“, „Moody's“ ar „Fitch Ratings“ agentūras.

**b) Draudimo bendrovės arba kredito unijos laidavimo raštas:**

1. Neatšaukiamas
2. Besąlyginis
3. Išduotam laidavimo draudimo raštui turi būti taikoma Lietuvos Respublikos teisė.
4. Turi būti pasirašytas jį išdavusio subjekto kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu VPĮ 22 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose, PĮ 34 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose (arba juos

Lithuania Law on Electronic Signature. The bank guarantee can be provided by an authenticated SWIFT message.

5. If the guarantee is signed by a person other than the manager, it must be accompanied by a power of attorney granting the right to the signature.
6. The bank guarantee must be issued by a bank registered in the Republic of Lithuania or in another Member State of the European Union or in a State of the European Economic Area (EEA), which has an investment grade rating no lower than the investment grade rating approved by an international rating agency, as indicated in the table in point 44.4.
7. If the guarantee is provided by an international bank not established in the Republic of Lithuania or in another Member State of the European Union or in a State of the European Economic Area (EEA), the international bank must have an investment grade rating not lower than that approved by an international rating agency, as indicated in the table in point 44.4.
8. The rating shall be met by the bank that issued the guarantee.
9. Where, due to the specificity of the country risk, international rating agencies do not provide an international credit rating for the supplier's domestic institutions but provide a national scale credit rating, the supplier may provide a guarantee from a credit institution with a national scale credit rating of at least Class A by Standard & Poor's, Moody's or Fitch Ratings.

**(b) Surety bond from an insurance company or credit union:**

1. Irrevocable
2. Unconditional
3. The surety bond issued shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.
4. It must be signed by a qualified electronic signature of the issuing entity that meets the requirements set out in Article 22(11)(2) and (3) of the PPL and Article 34(11)(2) and (3) of the

pakeisiančiuose) nustatytus reikalavimus. Pirkimų, atliekamų vadovaujantis ne VPĮ ir PĮ reikalavimais, kvalifikuotam elektroniniam parašui keliami reikalavimai nurodyti Lietuvos Respublikos elektroninio parašo įstatyme.

5. Jei laidavimo raštą pasirašo ne vadovas, kartu turi būti pateikiamas įgaliojimas suteikiantis parašo teisę.

6. Kartu pateikiama apmokėjimą patvirtinančio dokumento, įrodančio, kad įmoka už išduotą laidavimo draudimo raštą yra sumokėta, kopija.

7. Draudimo bendrovei arba kredito unijai turi būti suteiktas ne žemesnis, nei 44.4. punkte lentelėje nurodytas tarptautinės reitingų agentūros patvirtintas investicinio lygio reitingas.

8. Jeigu draudimo bendrovė nėra reitinguota, tai ji bus laikoma priimtina tuo atveju, kai aukščiau nurodyti reitingai yra suteikti draudimo bendrovės pagrindiniam akcininkui, kuriam priklauso ne mažiau kaip 50 procentų draudimo bendrovės akcijų. Ši nuostata netaikoma kredito unijoms.

**c) Bauda:**

1. Jei tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, pareikalavus, turės sumokėti Kvietimo sąlygose nustatytą baudą.

2. Bauda turės būti sumokama į KC nurodytą sąskaitą per 5 (penkias) darbo dienas nuo atskiro KC pareikalavimo. Bauda turi būti sumokėta visa apimtimi vienu mokėjimu.

44.4. Bankas, draudimo bendrovė ar kredito unija, išduodanti garantiją ar laidavimo draudimo raštą, atitinkamo dokumento išdavimo dieną turi turėti ne žemesnį nei nurodytą bent vienos iš šių tarptautinių reitingų agentūrų patvirtintą ilgalaikio investicinio lygio reitingą:

Fitch Ratings	Standard & Poor's	Moody's	A.M. Best
BBB	BBB	Baa2	BBB+

PL (or any replacing clauses thereto). The requirements for a qualified electronic signature for procurement outside the requirements of the PPL and the PL are set out in the Republic of Lithuania Law on Electronic Signature.

5. If the surety bond is signed by a person other than the manager, it must be accompanied by a power of attorney granting the right to the signature.

6. It shall be accompanied by a copy of the proof of payment proving that payment for the surety bond issued has been made.

7. The insurance company or credit union shall have an investment grade rating not lower than the investment grade rating approved by an international rating agency as specified in the table in point 44.4.

8. If an insurance company is not rated, it will be considered acceptable if the above ratings have been given to the insurance company's major shareholder, who owns at least 50 per cent of the shares in the insurance company. This does not apply to credit unions.

**(c) Fine:**

1. If a supplier invited to conclude the contract refuses to do so, it will be liable, on demand, to pay a fine as set out in the Invitation conditions.

2. The fine shall be paid into the account specified by the KC within 5 (five) working days of the KC's individual request. The fine must be paid in full in one payment.

44.4. The bank, insurance company or credit union issuing the guarantee or surety bond must have, at the date of issue of the relevant document, a long-term investment grade rating of at least one of the following international rating agencies:

Fitch Ratings	Standard & Poor's	Moody's	A.M. Best
BBB	BBB	Baa2	BBB+

- 44.5. KC įgyja teisę pasinaudoti pasiūlymų galiojimo užtikrinimu, kai:
- a) tiekėjas atšaukia arba pakeičia savo Pasiūlymą pasiūlymo galiojimo laikotarpiu, išskyrus, jei Pasiūlymas atšaukiamas arba pakeičiamas iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.
  - b) laimėjęs pirkimą tiekėjas vengia arba atsisako pasirašyti sutartį per KC nurodytą terminą.
  - c) laimėjęs pirkimą tiekėjas vengia, vėluoja arba atsisako pateikti sutarties įvykdymo užtikrinimą patvirtinantį dokumentą per sutartyje nustatytą terminą.
- KC pareikalavus pasinaudoti pasiūlymo galiojimo užtikrinimu, jis privalo būti išmokėtas ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo pareikalavimo momento.
- Banko garantija ar draudimo bendrovės arba kredito unijos laidavimo draudimo raštas turi būti pateiktas lietuvių arba anglų kalba arba vertėjo patvirtintu vertimu į lietuvių arba anglų kalbą.
- 44.6. Banko garantija ar draudimo bendrovės arba kredito unijos laidavimo draudimo raštas turi būti atskirai pasirašytas išdavusios organizacijos kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu teisės aktų reikalavimus. Kitokiu būdu Banko garantija ar laidavimo raštas gali būti pateiktas tik tokiu atveju, jei bankas ar draudimo bendrovė neišdavinėja kvalifikuotu elektroniniu parašu pasirašytų dokumentų ir tai patys patvirtina.
- 44.7. Elektronine forma pateikta Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo dokumentas negrąžinamas. Kitokiu būdu pateiktas Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas nelaimėjusiam tiekėjui jo prašymu grąžinamas pasibaigus Pasiūlymo galiojimui, šalių susitarimu, įsigaliojus Pirkimo sutarčiai su laimėjusiu tiekėju ar nutraukus Pirkimo procedūras. Laimėjusiam tiekėjui Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas tiekėjo prašymu grąžinamas pasirašius sutartį ir pateikus sutarties įvykdymo užtikrinimą (jei reikalaujama).
- 44.8. Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas turi galioti ne trumpesnę terminą nei tiekėjo Pasiūlymo galiojimo terminas. Pirkimo procedūros metu KC gali prašyti, kad tiekėjas pratęstų Pasiūlymo galiojimą (kartu ir
- 44.5. The KC becomes entitled to invoke the tender security when:
- (a) the supplier withdraws or modifies its Tender during the period of validity of the Tender, unless the Tender is withdrawn or modified before the deadline for the submission of Tenders.
  - (b) the successful supplier evades or refuses to sign the contract within the time limit set by the KC.
  - (c) the successful supplier evades, delays or refuses to furnish the documentary evidence of the performance of the contract within the time limit laid down in the contract.
- If the KC requests the use of the tender security, it must be paid no later than within 30 (thirty) calendar days after the request.
- A bank guarantee or a surety bond from an insurance company or credit union must be in English or Lithuanian; or with a translation into Lithuanian or English, certified by the translator.
- 44.6. The bank guarantee or surety bond from an insurance company or credit union must be individually signed by the issuing organisation with a qualified electronic signature that complies with the legal requirements. A bank guarantee or surety bond can only be submitted in another way if the bank or insurance company does not issue documents signed with a qualified electronic signature and self-certifies this.
- 44.7. The Tender security submitted in electronic form shall not be returned. The security otherwise provided for the validity of the Tender shall be returned to the unsuccessful supplier at the request of the unsuccessful supplier upon expiry of the validity of the Tender, by agreement between the parties, upon entry into force of the Procurement Contract with the successful supplier, or upon the termination of the Procurement procedure. The successful supplier's security for the validity of the Tender shall be released, at the supplier's request, upon signature of the contract and provision of a performance security (if required).
- 44.8. The validity of the Tender security must be valid for at least as long as the validity of the supplier's Tender. During the Procurement procedure, the KC may request the supplier to extend the validity of the Tender (including the Tender validity security) until a specified

Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą) iki konkrečiai nurodyto termino. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą, neprarasdamas teisės į savo užtikrinimą. Jeigu tiekėjas neatsako į KC prašymą pratęsti pasiūlymo galiojimo terminą, jo nepratęsias arba nepateikia naujo pasiūlymų galiojimo užtikrinimo, laikoma, kad jis atmetė šį prašymą. Tiekėjo, kuris atmetė KC prašymą, Pasiūlymas toliau nenagrinėjamas ir nevertinamas.

- 44.9. Prieš pateikdamas banko garantiją ar draudimo bendrovės arba kredito unijos laidavimo draudimo raštą tiekėjas CVP IS susirašinėjimo priemonėmis gali prašyti KC patvirtinti, kad jis sutinka priimti jo siūlomą dokumentą. Tokiu atveju KC CVP IS susirašinėjimo priemonėmis privalo atsakyti tiekėjui ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo prašymo gavimo dienos. Šis patvirtinimas neatima teisės iš KC atmesti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą, gavus informaciją, kad pasiūlymo galiojimą užtikrinantis ūkio subjektas tapo nemokus ar neįvykdė įsipareigojimų KC arba kitiems ūkio subjektams, ar netinkamai juos vykdė.
- 44.10. CVP IS priemonėmis pateiktą Pasiūlymą tiekėjas iki nustatyto pasiūlymų pateikimo termino pabaigos gali atšaukti bei pakeisti neprarasdamas teisės į savo Užtikrinimą. Norėdamas atšaukti ar pakeisti pasiūlymą, tiekėjas CVP IS pasiūlymo lange spaudžia „Atsiimti pasiūlymą“. Norėdamas vėl pateikti atšauktą ir pakeistą Pasiūlymą, tiekėjas turi jį pateikti iš naujo. Suėjus Pasiūlymų pateikimo terminui atšaukti ar pakeisti Pasiūlymo negalima.

time limit. The supplier may refuse such a request without losing the right to the security. If the supplier does not respond to the KC's request for an extension of the validity of the tender, does not extend the validity of the tender, or does not provide a new security for the validity of the tender, it shall be deemed to have rejected this request. The Tender of a supplier who has rejected the KC's request shall not be further examined and evaluated.

- 44.9. Before submitting a bank guarantee or a surety bond from an insurance company or a credit union, the supplier may ask the KC to confirm, by means of the CVP IS correspondence, that it agrees to accept the document offered. In this case, the KC must reply to the supplier by means of the CVP IS correspondence no later than within 3 (three) working days after receipt of the request. This confirmation does not exclude the right of the KC to reject the Tender security, if it is informed that the entity providing the Tender security has become insolvent or has failed to fulfil its obligations to the KC or to other entities, or has failed to fulfil them properly.
- 44.10. A Tender submitted by means of the CVP IS may be withdrawn and modified by the supplier before the deadline for the submission of Tenders without losing the right to its Security. To withdraw or modify a tender, the supplier shall click on "Withdraw tender" in the CVP IS tender window. In order to resubmit a cancelled and modified Tender, the supplier must resubmit it. Once the deadline for the submission of Tenders has passed, the Tender cannot be withdrawn or modified.

## H. PASIŪLYMŲ VERTINIMAS IR PALYGINIMAS

## H. EVALUATION AND COMPARISON OF TENDERS

### 45. Susipažinimas su Pasiūlymais ir vertinimo konfidencialumas

- 45.1. Tiekėjai negali dalyvauti susipažinimo su Pasiūlymais, Pasiūlymų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūrose.

### 45. Access to Tenders and the confidentiality of evaluation

- 45.1. Suppliers may not take part in the access to, examination, evaluation and comparison of Tenders.

### 46. Vertinimo kriterijus

- 46.1. Pasiūlymai vertinami, vadovaujantis VPĮ 55, 56 ir 57 str. / PĮ 64, 65 ir 66 str. nuostatomis.

### 46. Evaluation criteria

- 46.1. Tenders shall be evaluated in accordance with the provisions of Articles 55, 56 and 57 of the PPL / Articles 64, 65 and 66 of the PL.

- |       |   |       |  |
|-------|---|-------|--|
| 46.2. | KC gali nevertinti viso tiekėjo Pasiūlymo, jeigu patikrinus jo dalį nustato, kad Pasiūlymas, vadovaujantis pirkimo dokumentų reikalavimais, turi būti atmetamas.  | 46.2. | The KC may not evaluate the supplier's Tender in full if, after examining part of it, it finds that the Tender must be rejected in accordance with the requirements of the procurement documents.  |
| 46.3. | Konkretaus pirkimo atveju KC neatmesti Konkretūs Pasiūlymai bus vertinami ir palyginami pagal kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį arba sąnaudas, kurios apskaičiuojamos pagal gyvavimo ciklo sąnaudų metodą, arba kainą.   | 46.3. | In the case of a Specific Procurement, Specific Tenders not rejected by the KC will be evaluated and compared on the basis of price or cost/quality ratio, or cost calculated according to the life-cycle costing method, or price.  |
| 46.4. | Kriterijus (-ai), pagal kurį (-iuos) išrenkamas ekonomiškai naudingiausias Pasiūlymas, nurodyti Kvietimo sąlygose. Jei Kvietimo sąlygose nurodyta, kad pirkimo objektas skaidomas į dalis – kiekvienos pirkimo objekto dalies Pasiūlymai nagrinėjami, vertinami ir palyginami atskirai. | 46.4. | The criterion/criteria for selecting the most economically advantageous Tender are set out in the Invitation Conditions. If the Invitation Conditions specify that the object of the contract is to be divided into lots, the Tenders for each lot shall be examined, evaluated and compared separately. |

**47. Pasiūlymų kainos vertinimas**

- 47.1. Jei tiekėjo Pasiūlyme yra aritmetinių klaidų, KC prašo per nurodytą terminą ištaisyti Pasiūlyme pastebėtas aritmetines klaidas:
- a) nekeičiant susipažinimo su Pasiūlymais metu užfiksuotos kainos (kai taikoma fiksuotos kainos kainodara);
  - b) nekeičiant įkainių kainos (kai taikoma fiksuoto įkainio kainodara).
- Tiekėjas taisydamas Pasiūlyme nurodytas aritmetines klaidas, gali taisyti kainos sudedamąsias dalis, tačiau neturi teisės atsisakyti kainos sudedamųjų dalių arba papildyti kainą naujomis dalimis.

**47. Evaluation of the price of Tenders**

- 47.1. If the supplier's Tender contains arithmetical errors, the KC shall request the supplier to correct the arithmetical errors in the Tender within a specified time limit:
- (a) without changing the price recorded at the time of access to the Tenders (in the case of fixed-price pricing);
  - (b) without changing the rates (for fixed-rate pricing).
- The supplier may correct arithmetical errors in the Tender by correcting the components of the price, but may not waive components of the price or add new components to the price.

**48. Pasiūlymo duomenų tikslinimas**

- 48.1. Nagrinėjant tiekėjo pateiktą Pasiūlymą ir nustatčius, kad tiekėjas pateikė netikslius, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie atitiktį pirkimo dokumentų reikalavimams ar šių dokumentų ar duomenų trūksta, laikomasi šių sąlygų:
- 48.2. KC raštu, nepažeisdamas lygiateisiškumo ir skaidrumo principų, prašo tiekėją tokius dokumentus ar duomenis patikslinti arba paaiškinti per jo nustatytą protingą terminą;
- 48.3. Tiekėjas iki KC nustatyto termino raštu privalo atsakyti į prašymą ir patikslinti, papildyti arba paaiškinti Pasiūlymą, kaip reikalauja KC (kitu atveju jo Pasiūlymas atmetamas);

**48. Revision of the Tender data**

- 48.1. In the event that the examination of a Tender submitted by a supplier reveals that the supplier has provided inaccurate, incomplete or erroneous documents or data on compliance with the requirements of the procurement documents, or that such documents or data are missing, the following conditions shall apply:
- 48.2. The KC shall, without prejudice to the principles of equal treatment and transparency, request the supplier in writing to clarify or explain such documents or data within a reasonable time limit set by it;
- 48.3. The supplier must respond in writing to the request and revise, supplement or clarify the Tender as required by the KC within the time limit set by the KC, failing which the Tender will be rejected;

48.4. Jeigu tiekėjas pateikė netikslus, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie atitiktą pirkimo dokumentų reikalavimams arba šių dokumentų ar duomenų trūksta, KC gali nepažeisdama lygiateisiškumo ir skaidrumo principų prašyti tiekėją šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jos nustatytą protingą terminą. Pasiūlymai tikslinami, papildomi arba paaiškinami vadovaujantis Pasiūlymų patikslinimo, papildymo ar paaiškinimo taisyklėmis.

#### 49. Pasiūlymų eilė

49.1. Po neįprastai mažos pasiūlytos kainos ar sąnaudų vertinimo procedūros ekonominio naudingumo mažėjimo tvarka yra nustatoma Pasiūlymų eilė (išskyrus atvejus, kai Pasiūlymą pateikti kviečiamas tik vienas tiekėjas ar Pasiūlymą pateikia tik vienas tiekėjas). Tais atvejais, kai kelių tiekėjų Pasiūlymų ekonominis naudingumas yra vienodas, sudarant Pasiūlymų eilę pirmesnis į šią eilę įrašomas tiekėjas, kurio Pasiūlymas pateiktas anksčiausiai.

#### 50. Ekonomiškai naudingiausias Pasiūlymas

50.1. KC ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą nustato laimėjusiu, jeigu jis tenkina visas šias sąlygas:

- 1) Pasiūlymas atitinka pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus, sąlygas ir kriterijus (atsižvelgiant ir į Kvietimo sąlygų reikalavimus alternatyviems Pasiūlymams, jeigu Kvietimo sąlygose nurodoma, kad tokie Pasiūlymai gali būti pateikti);
- 2) tiekėjas nėra pašalintas vadovaujantis DPS dokumentuose nustatytais tiekėjo pašalinimo pagrindais;
- 3) tiekėjas atitinka DPS dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus ir (ar) kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartus, nacionalinio saugumo reikalavimus (jeigu tokius reikalavimus KC kėlė);
- 4) tiekėjas per KC nustatytą terminą patikslino, papildė, paaiškino informaciją, kaip nurodyta 48 punkte;
- 5) pasiūlyta kaina neviršija pirkimui skirtų lėšų, nustatytų KC prieš pradėdant pirkimo procedūrą. Jeigu ekonomiškai

48.4. If the supplier has provided inaccurate, incomplete or erroneous documents or data relating to compliance with the requirements of the procurement documents, or if these documents or data are missing, the KC may, without prejudice to the principles of equality and transparency, request the supplier to correct, supplement or clarify these documents or data within a reasonable period of time fixed by it. Tenders shall be revised, supplemented or clarified in accordance with the Rules for the clarification, supplementation or explanation of tenders.

#### 49. Ranking of Tenders

49.1. Following the procedure for evaluating the abnormally low tendered price or cost, the ranking of Tenders is determined in descending order of economic advantage (except where only one supplier is invited to submit a Tender or only one supplier submits a Tender). In cases where several suppliers have the same value for money, the supplier with the earliest Tender shall be ranked first in the ranking of Tenders.

#### 50. Most economically advantageous Tender

50.1. The KC shall declare the most economically advantageous Tender to be the successful tender if it fulfils all the following conditions:

- 1) The Tender complies with the requirements, conditions and criteria set out in the procurement documents (taking into account also the requirements of the Invitation Conditions for alternative Tenders, if the Invitation Conditions specify that such Tenders may be submitted);
- 2) The supplier has not been excluded in accordance with the grounds for exclusion set out in the DPS documents;
- 3) The supplier meets the qualification requirements set out in the DPS documents and/or the standards of the quality management system and/or the environmental management system, and the national security requirements (if such requirements have been set by the KC);
- 4) The supplier has, within the time limit set by the KC, clarified, supplemented or explained the information as specified in point 48;
- 5) The price offered does not exceed the funds available for the procurement, as determined by the KC prior to the start of the procurement

naudingiausiame Pasiūlyme nurodyta kaina viršija pirkimui skirtas lėšas, nustatytas KC prieš pradėdant pirkimo procedūrą, ir KC pirkimo dokumentuose nėra nurodęs pirkimui skirtų lėšų sumos, kiti Pasiūlymų eilėje esantys Pasiūlymai laimėjusiais negali būti nustatyti. Pirkimui skirtų lėšų suma, nustatyta ir užfiksuota KC rengiamuose dokumentuose prieš pradėdant pirkimo procedūras, gali būti keičiama, kai ji nėra nurodyta pirkimo dokumentuose, LTG ekonomiškai naudingiausiame Pasiūlyme nurodyta kaina yra priimtina ir KC gali pagrįsti šios kainos priimtinumą ir suderinamumą su racionalaus lėšų naudojimo principu.

#### **51. Pasiūlymo atmetimo priežastys**

- 51.1. Tiekėjo pateiktas Pasiūlymas atmetamas, jeigu:
- a) jis yra nepriimtinas, kai yra bent viena šių sąlygų:
    - i. jis neatitinka Pirkimo sąlygose nustatytų reikalavimų, įskaitant DPS dokumentų reikalavimus dėl Kvalifikacijos reikalavimų, Pašalinimo pagrindų, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų, nacionalinio saugumo reikalavimų;
    - ii. Pasiūlyme pasiūlyta kaina viršija Pirkimui skirtas lėšas, KC nustatytas prieš pradėdant Pirkimo procedūrą, išskyrus VPĮ 45 str. 1 d. 5 p. / PĮ 58 str. 1 d. 5 p. numatytus atvejus;
    - iii. jis gautas pavėluotai;
    - iv. dėl jo KC turi įrodymų apie neleistino susitarimo ar korupcijos atvejus;
    - v. tiekėjo Pasiūlyme buvo pasiūlyta neįprastai maža kaina arba neįprastai mažos sąnaudų ir tiekėjas, KC prašymu, iki nurodyto termino nepateikė raštiško kainos sudėtinųjų dalių pagrindimo arba kitaip nepagrindė neįprastai mažos kainos arba sąnaudų;
  - b) jis yra netinkamas, kai neatitinka Pirkimo objekto, įskaitant Techninėje specifikacijoje nustatytus reikalavimus, ir be esminių pakeitimų negalėtų patenkinti Pirkimo sąlygose

procedure. If the price quoted in the most economically advantageous Tender exceeds the amount of funds available for the procurement, as determined by the KC before the procurement procedure is launched, and the KC has not specified the amount of funds available for the procurement in the procurement documents, the other Tenders in the ranking may not be determined as successful. The amount of funds available for the procurement, as established and recorded in the documents prepared by the KC prior to the start of the procurement procedure, may be modified where it is not specified in the procurement documents, the price quoted in the most economically advantageous Tender to the LTG is acceptable, and the KC is able to justify the acceptability of this price and its compatibility with the principle of rational use of funds.

#### **51. Reasons for rejection of a Tender**

- 51.1. The supplier's Tender shall be rejected if:
- a) it is unacceptable if any of the following conditions apply:
    - i. it does not comply with the requirements set out in the Procurement Contract, including the requirements of the DPS documents regarding the Qualification Requirements, the Grounds for Exclusion, the Quality Management System and/or the Environmental Management System standards, and the national security requirements;
    - ii. the price proposed in the Tender exceeds the funds available for the Procurement, as determined by the KC prior to the start of the Procurement procedure, except in the cases provided for in Article 45(1)(5) of the PPL / Article 58(1)(5) of the PL;
    - iii. it was received late;
    - iv. the KC has evidence of collusion or corruption;
    - v. the supplier's Tender proposed an abnormally low price or abnormally low costs and the supplier failed to provide written justification for the components of the price or otherwise to justify the abnormally low price or costs by the deadline set by the KC at the KC's request;
  - b) it is unsuitable where it does not comply with the object of the contract, including the requirements set out in the Technical Specification, and would not be able to meet the needs and requirements of the

nustatytų Pirkimo objektui keliamų KC poreikių ir reikalavimų;

- c) tiekėjas iki susipažinimo su Pasiūlymais pradžios nepateikė Pasiūlymo iššifravimo slaptažodžio;
- d) tiekėjas pirkimo vykdytoji paprašius nepratęsė Pasiūlymo galiojimo ir (ar), kai taikoma, nepateikia naujo Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo;
- e) tiekėjas per KC nustatytą protingą terminą neištaisė aritmetinių klaidų arba jas ištaisė netinkamai;
- f) tiekėjo pateikto dokumento vertimas iš esmės neatitinka pateikto originalo turinio ir jis nepateikė paaiškinimo KC dėl vertinimo neatitikimo;
- g) tiekėjas per KC nustatytą terminą, nepaaiškino, nepatiksino, nepapildė ar nepateikė Pirkimo sąlygose nurodytų kartu su Pasiūlymu teikiamų dokumentų, įskaitant atitikties nacionalinio saugumo reikalavimams, o pakartotinas kreipimasis į tiekėją yra negalimas, vadovaujantis Pasiūlymų patikslinimo, papildymo ar paaiškinimo taisyklėmis;
- h) tiekėjas ir (ar) su juo ketinamas sudaryti sandoris, vadovaujantis Lietuvos Respublikos strateginę reikšmę nacionaliniam saugumui turinčių įmonių ir įrenginių bei kitų nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių įmonių įstatymo nuostatomis, Lietuvos Respublikos Vyriausybės sprendimu ir (ar) Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisijos išvada yra pripažįstamas (-i) neatitinkančiu (-iais) nacionalinio saugumo interesų dėl aplinkybių, nulemtų kitos sandorio šalies, kuri yra tiekėjas ar tiekėjo pasitelkti tretieji asmenys;
- i) tiekėjo, su kuriuo dėl objektyvių ir pagrįstų priežasčių (pavyzdžiui, interesų konflikto, audito paslaugų teikėjams taikomų ribojimų teikiant kitas, nei finansinių ataskaitų auditas, paslaugas, kaip numatyta 2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 537/2014 dėl konkrečių

KC for the object of the contract as set out in the Procurement Conditions, without substantial modification;

- c) the supplier did not provide the decryption password for the Tender before the start of access to Tenders;
- d) the supplier fails to extend the validity of the Tender and/or, where applicable, to provide a new security for the validity of the Tender at the request of the contracting entity;
- e) the supplier has not corrected the arithmetical errors within a reasonable period of time set by the KC or has corrected them improperly;
- f) the translation of the document provided by the supplier is not substantially in line with the content of the original submitted, and the supplier has not provided an explanation to the KC for the discrepancy in the evaluation;
- g) the supplier has not, within the time limit set by the KC, clarified, amended, supplemented or submitted the documents specified in the Procurement Conditions, including compliance with national security requirements, to be submitted with the Tender, and the supplier may not be contacted again, in accordance with the Rules for the clarification, supplementation or explanation of tenders;
- h) the supplier and/or the transaction to be concluded with the supplier, in accordance with the provisions of the Republic of Lithuania Law Lithuania on Enterprises and Facilities of Strategic Importance to National Security and Other Enterprises of Importance to Ensuring National Security, the decision of the Government of the Republic of Lithuania and/or the conclusion of the Coordination Commission for the Protection of Objects of Importance to National Security, is recognised as not being in the interests of national security due to the circumstances caused by the counterparty to the transaction, which is either the supplier or the third parties used by the supplier;
- i) the Tender of the supplier that cannot be awarded a contract for objective and justified reasons (e.g. conflict of interest, restrictions on audit service providers to provide services other than auditing of financial statements as provided for in Article 5 of Regulation (EU) No 537/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on

viešojo intereso įmonių teisės aktų nustatyto audito reikalavimų, kuriuo panaikinamas Komisijos sprendimas 2005/909/EB 5 straipsnyje, Lietuvos Respublikos finansinių ataskaitų audito įstatymo 4 straipsnyje, ir pan.) negali būti sudaroma sutartis, Pasiūlymas atmetamas;

- j) tiekėjo, kuris yra Susijusi šalis ir su kuriuo dėl objektyvių ir pagrįstų priežasčių, kaip numatyta 2023 m. gruodžio 12 d. LTG Valdybos sprendimu Nr. P/FN11/LTG/4 patvirtintoje Sandorių su susijusiomis šalimis politikoje, negali būti sudaroma sutartis, Pasiūlymas atmetamas;
- k) kitais VPĮ ir PĮ nurodytais atvejais;
- l) SD ar kituose Pirkimo dokumentuose nurodytais konkrečiais Pasiūlymo trūkumo atvejais (kai nurodyta, kokių konkrečiai dokumentų / duomenų ar jų grupės nepateikimas lemia Pasiūlymo atmetimą, ir jie nėra pateikti su Pasiūlymu) negali būti suteikta galimybė Pasiūlymą patikslinti, papildyti, paaiškinti;
- m) KC gali nuspręsti nesudaryti Pirkimo sutarties su ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą pateikusių tiekėju, jeigu paaiškėja, kad Pasiūlymas neatitinka VPĮ 17 straipsnio 2 dalies 2 punkte / PĮ 29 straipsnio 2 dalies 2 punkte nurodytų aplinkos apsaugos, socialinės ir darbo teisės įpareigojimų.

## 52. Informavimas apie pirkimo rezultatus

- 52.1. KC per 3 darbo dienas nuo sprendimo dėl pirkimo rezultatų priėmimo pateikia šią informaciją apie pirkimą:
- a) apie priimtą sprendimą nustatyti laimėjusį Pasiūlymą, dėl kurio bus sudaroma pirkimo sutartis ar preliminarioji sutartis, pateikia VPĮ 58 straipsnio 2 dalyje / PĮ 68 straipsnio 2 dalyje nurodytos atitinkamos informacijos, kuri dar nebuvo pateikta pirkimo procedūros metu, santrauką;
  - b) Pasiūlymų eilę;
  - c) laimėjusį Pasiūlymą pateikusį tiekėją;
  - d) informaciją, kad atidėjimo terminas nėra taikomas;

specific requirements regarding statutory audit of public-interest entities and repealing Commission Decision 2005/909/EC, Article 4 of the Republic of Lithuania Law on the Audit of the Financial Statements, etc.) is excluded from the award of the contract;

- j) the Tender of a supplier who is a Related Party and with whom, for objective and justified reasons, the contract cannot be concluded, as foreseen in the Policy of Transactions with Related Parties, approved by Resolution No P/FN11 LTG/4 of the LTG Board of 12 December 2023, is rejected;
- k) in other cases specified in the PPL and the PL;
- l) in specific cases of inconsistencies of the Tender, as specified in the Special Part or other Procurement documents (where it is specified which specific documents/data or group of documents/data, or failure to submit them, will lead to the rejection of the Tender and are not submitted with the Tender), the Tender may not be subject to any opportunity to clarify, supplement or explain the Tender;
- m) the KC may decide not to award the Procurement Contract to the supplier submitting the most economically advantageous Tender if it appears that the Tender does not comply with the environmental, social and labour law obligations referred to in Article 17(2)(2) of the PPL / Article 29(2)(2) of the PL.

## 52. Informing about the outcome of the Procurement

- 52.1. The KC shall provide the following information on the procurement within 3 working days of the decision on the outcomes of the procurement:
- a) concerning the decision taken to identify the successful Tender for which the contract or the framework agreement will be concluded, shall provide a summary of the relevant information referred to in Article 58(2) of the PPL / Article 68(2) of the PL, which has not yet been provided during the procurement procedure;
  - b) on the ranking of Tenders;
  - c) on the supplier who submitted the successful Tender;
  - d) information that the deferral period does not apply;
  - e) the reasons for the decision not to award the contract or the framework agreement (if

- e) priešastis, dėl kurių buvo priimtas sprendimas nesudaryti pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties (jei taikoma),
- f) priešastis, dėl kurių priimtas sprendimas nesudaryti sutarties arba buvo priimtas sprendimas pradėti pirkimą iš naujo (jei taikoma).

52.2. KC per 15 dienų nuo tiekėjo prašymo gavimo pateikia šią informaciją apie pirkimą:

- a) tiekėjui, kurio Pasiūlymas buvo atmestas – Pasiūlymo atmetimo priešastis, įskaitant, jeigu taikoma, informaciją apie tai, kad buvo remtasi VPĮ 55 straipsnio 10 dalies / PĮ 64 straipsnio 10 dalies nuostatomis, o VPĮ 37 straipsnio 6 ir 7 dalyse / PĮ 50 straipsnio 6 ir 7 dalyse nurodytais atvejais – taip pat priešastis, dėl kurių priimtas sprendimas dėl nelygiavertiškumo arba sprendimas, kad prekės, paslaugos ar darbai neatitinka nurodyto rezultatų apibūdinimo ar funkcinių reikalavimų.
- b) tiekėjui, kurio Pasiūlymas nebuvo atmestas – laimėjusio Pasiūlymo charakteristikas ir santykinius pranašumus, įskaitant kainą, dėl kurių šis Pasiūlymas buvo pripažintas geriausiu, taip pat šį Pasiūlymą pateikusių tiekėjo ar preliminariosios sutarties šalių pavadinimus.

52.3. Suinteresuoti dalyviai nuo KC pranešimo apie sprendimą nustatyti laimėjusį Pasiūlymą pateikimo dalyviams dienos gali prašyti KC pateikti laimėjusį Pasiūlymą. KC laimėjusį Pasiūlymą suinteresuotiems dalyviams gali pateikti teikdama 52.1 a) papunktyje nurodytą informaciją.

applicable),

- f) the reasons for the decision not to award the contract or for the decision to reopen the procurement (if applicable).

52.2. The KC shall provide the following information on the procurement within 15 days of receipt of the supplier's request:

- a) for the supplier whose Tender has been rejected, the reasons for the rejection of the Tender, including, where applicable, the reliance on the provisions of Article 55(10) of the PPL / Article 64(10) of the PL and, in the cases referred to in Article 37(6) and (7) of the PPL / Article 50(6) and (7) of the PL, the grounds for any decision of non-equivalence or the non-conformity of the goods, services or works with a specified performance characteristic or functional requirement;
- b) for the unsuccessful supplier, the characteristics and comparative advantages of the successful Tender, including the price, which led to declaring this Tender the best Tender, and the names of the supplier or parties to the framework agreement that submitted it.

52.3. Interested tenderers may, from the date of notification to the tenderers of the KC's decision to determine the successful Tender, request the KC to submit the successful Tender. The KC may make the successful Tender available to interested tenderers by providing the information specified in point 52.1(a).

## I. SUTARTIES SUDARYMAS

### 53. Bendrieji reikalavimai sutarties sudarymui

- 53.1. Sutartis sudaroma nedelsiant, sutarties sudarymo atidėjimo terminas netaikomas.
- 53.2. Tiekėjas, kurio Pasiūlymas nustatytas laimėjusiu, sudaryti sutarties kviečiamas raštu CVP IS priemonėmis ir jam nurodomas laikas, iki kada jis turi sudaryti sutartį.

## I. CONCLUSION OF THE CONTRACT

### 53. General requirements for concluding the contract

- 53.1. The contract shall be concluded immediately and there shall be no postponement period for concluding the contract.
- 53.2. The successful supplier shall be invited to conclude the contract in writing by means of the CVP IS and shall be given a time limit by which it must conclude the contract.

- 53.3. KC, sudarydama sutartį su laimėjusiu tiekėju, vadovaujasi VPĮ 86 straipsnio / PĮ 94 straipsnio nuostatomis.
- 53.4. Atvejai, kuomet tiekėjas gali atsisakyti sudaryti sutartį ir iš to kylančios pasekmės bei tvarka numatyta VPĮ 86 straipsnyje ir PĮ 94 straipsnyje.
- 53.5. Sudarant sutartį, joje nekeičiama laimėjusio tiekėjo Pasiūlymo kaina, sąnaudos ar kitos sąlygos. Jeigu Pasiūlyme kaina ar sąnaudos nurodytos kita valiuta nei eurais, sutartyje kaina ar sąnaudos nurodomos perskaičiuotos eurais pagal 43.2. punkto sąlygą. Tuo atveju, kai mokesčius reguliuojančių įstatymų ir jų įgyvendinamųjų teisės aktų nustatyta tvarka KC pats turi sumokėti PVM į valstybės biudžetą už įsigytą pirkimo objektą, į Pasiūlymo kainą ar sąnaudas įskaitytas šis mokestis sudarant sutartį išskaičiuojamas.

**54. Tarptautinių sankcijų įstatymo reikalavimai sutarties sudarymui**

- 54.1. Sutarties sudarymui Lietuvos Respublikos tarptautinių sankcijų įstatymo (toliau – **Tarptautinių sankcijų įstatymas**) ir kitų tarptautinių teisės aktų nustatyta tvarka taikomos šios nuostatos:
- 1) Nustačius galimą laimėtoją, KC inicijuoja procedūrą, siekiant nustatyti, ar numatomos sudaryti sutarties vykdymas neprieštarus Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms privalomoms tarptautinėms sankcijoms, kaip tai apibrėžta Tarptautinių sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose (bent vienai iš taikomų sankcijų).
  - 2) Jeigu nustatoma, kad ketinamos sudaryti sutarties vykdymas prieštarus Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms privalomoms tarptautinėms sankcijoms (bent vienai iš taikomų sankcijų), kaip tai apibrėžta Tarptautinių sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose, sutartis su galimu laimėtoju negali būti sudaryta. Tokiu atveju KC kreipiasi kitą tiekėją, kuris gali būti pripažintas laimėtoju.

- 53.3. The KC shall be guided by the provisions of Article 86 of the PPL / Article 94 of the PL when awarding the contract to the successful supplier.
- 53.4. The cases in which a supplier may refuse to conclude a contract and the consequences and procedures for doing so are set out in Article 86 of the PPL and Article 94 of the PL.
- 53.5. The conclusion of the contract shall not modify the price, costs or other terms of the successful supplier's Tender. If the price or costs are quoted in the Tender in a currency other than euro, the contract shall indicate the price or costs converted into euro in accordance with the conditions of point 43.2. In the event that, in accordance with the procedure laid down by the tax laws and their implementing legislation, the KC is required to pay the VAT itself to the State budget on the object of the contract purchased, the tax included in the price or cost of the Tender shall be deducted at the time of conclusion of the contract.

**54. Requirements of the Law on International Sanctions for the conclusion of the contract**

- 54.1. The following provisions shall apply to the conclusion of the contract in accordance with the procedure established by the Republic of Lithuania Law on International Sanctions (hereinafter referred to as the “**Law on International Sanctions**”) and other international legal acts:
- 1) Once a potential winner has been identified, the KC shall initiate a procedure to determine whether the performance of the contract to be awarded will be in compliance with binding international sanctions as defined in the Law on International Sanctions and other international, European Union and Republic of Lithuania legal acts (at least one of the applicable sanctions) implemented by the Republic of Lithuania.
  - 2) If it is established that the performance of the intended contract will contravene binding international sanctions (at least one of the applicable sanctions) implemented in the Republic of Lithuania, as defined in the Law on International Sanctions and other international, European Union and Republic of Lithuania legal acts, the contract may not be concluded with the potential winner. In this case, the KC shall contact another supplier who may be declared the successful tenderer.

**55. NSUSOAĮ reikalavimai sutarties sudarymui**

55.1. Sutarties sudarymui taikomos nuostatos pagal NSUSOAĮ bei Kvietimo sąlygas:

- 1) Vadovaujantis NSUSOAĮ, prieš sudarant sutartį, KC inicijuoja procedūrą, siekiant nustatyti ar numatoma sudaryti sutartis atitinka nacionalinio saugumo interesus ir, ar tokia sutartis gali būti sudaroma ir vykdoma. Tiekėjas turės pateikti tokiai patikrai atlikti reikalingus dokumentus.
- 2) Jeigu ketinama sudaryti sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų, ji negali būti sudaryta tol, kol nebus pašalintos nacionalinio saugumo interesams grėsmę keliančios priežastys, jeigu tokios priežastys gali būti pašalintos.
- 3) Sprendimą, ar ketinama sudaryti sutartis atitinka nacionalinio saugumo interesus, priima LRV NSUSOAĮ nustatyta tvarka. Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisija teikia išvadas ar rekomendacijas dėl kitų nacionalinio saugumo interesams užtikrinti būtinų priemonių, susijusių su nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsauga.
- 4) LRV priėmus sprendimą, jog ketinama KC ar Įgaliotojo sudaryti sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų ar Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisijai pateikus išvadas ar rekomendacijas, kaip nustatyta 55.1. punkto 3) papunktyje, ši sutartis nėra sudaroma. Tokiu atveju KC kreipiasi į tiekėją, esantį antroje vietoje Pasiūlyimų eilėje ir jam siūlo sudaryti sutartį šiame skyriuje bei VPĮ / PĮ nustatyta tvarka.

**56. Sutarties sudarymas su Susijusia šalimi**

56.1. Su tiekėju, kuris yra Susijusi šalis, gali būti sudaromas sandoris tik jei nėra objektyvių ir pagrįstų priežasčių, dėl kurių jis negalėtų būti sudarytas, kaip numatyta 2023 m. gruodžio 12 d. LTG Valdybos sprendimu Nr. P/FN11/LTG/4 patvirtintoje Sandorių su susijusiomis šalimis politikoje. Tiekėjas privalo KC prašymu ar savo iniciatyva pateikti informaciją ir (ar) dokumentus,

**55. NSUSOAĮ requirements for the conclusion of the contract**

55.1. The conclusion of the contract shall be subject to the following provisions of the NSUSOAĮ and the Invitation Conditions:

- 1) In accordance with the NSUSOAĮ, prior to the conclusion of the contract, the KC shall initiate a procedure to determine whether the envisaged contract is in the interests of national security and whether such contract may be concluded and performed. The supplier will be required to provide documents necessary for such verification.
- 2) If the contract to be concluded is not in the interests of national security, it may not be concluded until the causes which threaten the interests of national security have been eliminated, if such causes can be eliminated.
- 3) The decision on whether the intended conclusion of the contract is in the interests of national security shall be taken by the Government of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure laid down in the NSUSOAĮ. The Coordination Commission for the Protection of Objects of Importance to National Security shall issue conclusions or recommendations on other measures necessary to safeguard the interests of national security in relation to the protection of objects of importance to national security.
- 4) Upon adoption of the decision by the Government of the Republic of Lithuania that the intended contract to be concluded by the KC or the Principal is not in the interests of national security, or the conclusions or recommendations of the Coordination Commission for the Protection of Objects of Importance to National Security, as set out in point 55.1(3), the contract shall not be concluded. In such a case, the KC shall contact the supplier ranked second in the ranking of Tenders and offer to award the contract to that supplier in accordance with the procedures set out in this Chapter and in the PPL / PL.

**56. Conclusion of the contract with a Related Party**

56.1. A transaction with a supplier that is a Related Party may only be concluded if there are no objective and justified reasons why it cannot be concluded as foreseen in the Policy of Transactions with Related Parties, approved by Decision No P/FN11/LTG/4 of the LTG Board of 12 December 2023. The supplier must, at the request of the KC or on its own initiative, provide information and/or documents justifying that the price or rates it proposes are in line with the open market

pagrindžiančius, kad jo siūloma kaina ar įkainiai atitinka atviros rinkos sąlygas, kuriomis sudaromi panašūs sandoriai. T.y. sandoris sudaromas tokiomis pat sąlygomis ir aplinkybėmis kaip ir tarp suinteresuotų pirkėjo bei pardavėjo, kai šie asmenys yra nesusiję ir veikia nepriklausomai vienas nuo kito, siekdami geriausių savo interesų.

#### 57. Duomenų tvarkymas

57.1. Jeigu vykdant sutartį kita Šalis tvarkys asmens duomenis KC vardu kaip duomenų tvarkytojas, po sutarties pasirašymo nedelsiant turi būti sudaromas **duomenų tvarkymo susitarimas**, kurio tekstas viešai publikuojamas AB „Lietuvos geležinkeliai“ [interneto svetainėje](#) arba, jei poreikis tvarkyti asmens duomenis paaiškėja po sutarties pasirašymo, duomenų tvarkymo susitarimas Šalių pasirašomas nedelsiant, bet ne vėliau kaip iki asmens duomenų tvarkymo pradžios. Duomenų tvarkymo susitarimu Šalys negali pakeisti Pirkimo sąlygų, įskaitant sutarties nuostatas, ir (ar) pakeisti ekonominę pusiausvyrą tiekėjo naudai.

57.2. Jeigu vykdant sutartį KC kitai Šaliai, kaip savarankiška, duomenų valdytojui, perduos asmens duomenis, po sutarties pasirašymo nedelsiant bus pasirašomas **duomenų perdavimo susitarimas**, kurio tekstas viešai publikuojamas AB „Lietuvos geležinkeliai“ [interneto svetainėje](#) arba, jei poreikis perduoti asmens duomenis paaiškėja po sutarties pasirašymo, duomenų perdavimo susitarimas Šalių pasirašomas nedelsiant, bet ne vėliau kaip iki asmens duomenų perdavimo pradžios. Susitarimu Šalys negali pakeisti Pirkimo sąlygų, įskaitant sutarties nuostatas, ir (ar) pakeisti ekonominę pusiausvyrą tiekėjo naudai.

#### 58. Tiekėjo atsisakymas sudaryti sutartį

58.1. Laikoma, kad tiekėjas atsisakė sudaryti sutartį, kai yra bent vienas iš šių atvejų:

- 1) tiekėjas raštu atsisako ją sudaryti arba nepateikia sutarties įvykdymo užtikrinimą patvirtinančio dokumento ir (arba) kitų dokumentų, kuriuos reikia pateikti iki sutarties įsigaliojimo (jeigu Kvietimo 4 priede tokių dokumentų reikalaujama);
- 2) iki KC nurodyto laiko nepasirašo sutarties;

conditions under which similar transactions are made. That is to say, the transaction is concluded under the same conditions and circumstances as between the interested buyer and seller, where these persons are unrelated and act independently of each other in their own best interests.

#### 57. Data processing

57.1. If, in the performance of the contract, the other Party will process personal data on behalf of the KC as a data processor, a **data processing agreement** shall be concluded without delay after the signing of the contract, the text of which shall be made public on the [website](#) of Lietuvos geležinkeliai AB or, if the need to process personal data becomes apparent after the signing of the contract, the data processing agreement shall be signed by the Parties immediately, but no later than before the commencement of the processing of personal data. The Data Processing Agreement shall not allow the Parties to modify the conditions of the Procurement, including the provisions of the contract, and/or alter the economic balance in favour of the supplier.

57.2. If the KC transfers personal data to the other Party as an independent data controller in the performance of the contract, a **data transfer agreement** shall be signed immediately after the signing of the contract, the text of which shall be made public on the [website](#) of Lietuvos geležinkeliai AB or, if the need to transfer personal data becomes apparent after the signing of the contract, the data transfer agreement shall be signed by the Parties immediately, but no later than before the commencement of the transfer of personal data. The Agreement shall not allow the Parties to modify the conditions of the Procurement, including the provisions of the contract, and/or to alter the economic balance in favour of the supplier.

#### 58. Supplier's refusal to conclude the contract

58.1. A supplier is deemed to have refused to conclude the contract where at least one of the following applies:

- 1) The supplier refuses in writing to conclude the contract or fails to provide a document certifying the performance of the contract and/or any other documents required to be submitted before the contract enters into force (where such documents are required in Annex 4 to the Invitation);
- 2) The supplier does not sign the contract by the time specified by the KC;

3) atsisako sudaryti sutartį Komunalinio sektoriaus pirkimų įstatyme ar Viešųjų pirkimų įstatyme ir pirkimo dokumentuose nustatytais sąlygomis.

58.2. Jeigu laimėjęs tiekėjas atsisako sudaryti sutartį, ją sudaryti siūloma tiekėjui, kurio Pasiūlymas pagal nustatytą Pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti sutartį.

#### 59. Konfidencialumo sutartis

59.1. Jeigu pirkimo metu ar vykdant sutartį tiekėjui bus perduodama konfidenciali informacija (vidinio naudojimo neskelbtina informacija, komercinė (gamybinė) paslaptis, kita konfidenciali informacija), prieš tokios informacijos perdavimą su Tiekėju turės būti pasirašoma konfidencialumo sutartis, kurios tekstas yra pateikiamas Kvietimo priede.

3) The supplier refuses to conclude the contract under the terms and conditions laid down in the Law on Procurement by Contracting Entities in the Water Management, Energy, Transport and Postal Services Sectors or the Law on Public Procurement and the procurement documents.

58.2. If the successful supplier refuses to conclude the contract, the contract shall be awarded to the supplier whose Tender is placed first in the established ranking of Tenders after the supplier who refused to conclude the contract.

#### 59. Confidentiality agreement

59.1. If confidential information (sensitive internal use information, commercial (industrial) secrets, other confidential information) is to be communicated to the Supplier during the procurement or performance of the contract, a confidentiality agreement will have to be signed with the Supplier prior to the transfer of such information, the text of which is set out in the Annex to the Invitation.

### J. PRETENZIŲ, IEŠKINIŲ TEIKIMAS IR NAGRINĖJIMAS

#### 60. Pretenzijų teikimo tvarka terminai

60.1. Tiekėjas turi teisę pateikti pretenziją iki pirkimo sutarties sudarymo.

60.2. KC neprivalo nagrinėti tiekėjo pretenzijos, kuri pateikta:

- 1) praleidus šiame skyriuje nurodytus terminus;
- 2) sudarius pirkimo sutartį;
- 3) pakartotinai dėl to paties KC priimto sprendimo arba atlikto veiksmo.

60.3. Pretenzijos išnagrinėjamos ir atsakymas tiekėjui išsiunčiamas per 6 darbo dienas nuo pretenzijos gavimo dienos. Pranešimas apie priimtą motyvuotą sprendimą išsiunčiamas tiekėjui (tokiu būdu, kokiu buvo gauta pretenzija), suinteresuotiems kandidatams ir suinteresuotiems dalyviams.

60.4. Pretenzijos teikiamos elektroninėmis priemonėmis (pvz. CVP IS, el. paštu).

60.5. Pretenzija gali būti pateikta per 10 dienų (supaprastintų pirkimų atveju – per 5 darbo dienas) nuo KC pranešimo raštu apie jo priimtą sprendimą išsiuntimo tiekėjams dienos.

#### 60. Deadlines for filing claims

60.1. The supplier has the right to file a claim before the award of the contract.

60.2. The KC is not obliged to deal with a supplier's claim that has been filed:

- 1) after missing the time limits set out in this Chapter;
- 2) after the contract has been concluded;
- 3) repeatedly for the same decision or action taken by the KC.

60.3. Claims shall be examined and a reply shall be sent to the supplier within 6 working days of receipt of the claim. The notification of the reasoned decision shall be sent to the supplier (in the same way as the claim was received), to the candidates and tenderers concerned.

60.4. Claims are submitted electronically (e.g. CVP IS, email).

60.5. A claim may be filed within 10 days (5 working days in the case of a simplified procedure) of the date of dispatch of the written notification of the decision by the KC to the suppliers.

### J. FILING AND SETTLEMENT OF CLAIMS AND ACTIONS

**61. Teisė ginčyti  
veiksmus ar  
sprendimus**

- 61.1. Tiekėjas, nesutikęs su KC sprendimu arba jei KC per nustatytą terminą neišnagrinėjo jo pretenzijos, gali pateikti prašymą ar pareikšti ieškinį teismui VPĮ VII skyriuje arba PĮ VII skyriuje nustatyta tvarka.
- 61.2. Tiekėjas, pateikęs ieškinį teismui, privalo ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas pateikti KC ieškinio kopiją su gavimo teisme įrodymais.
- 61.3. Jeigu dėl tiekėjo nepagrįstų veiksmų stabdomos pirkimo procedūros, KC (Įgaliotojas/-jai) turi teisę reikalauti, kad tiekėjas atlygintų nuostolius, kuriuos KC (Įgaliotojas/-jai) patyrė dėl tiekėjo prašymo taikyti laikinąsias apsaugos priemones. Minimaliais KC (Įgaliotojo /-jų) patirtais nuostoliais bus laikoma suma, apimanti KC (Įgaliotojo/-jų) kaštus, susijusius su pirkimo stabdymu ir atnaujinimu, naujo pirkimo / naujos sutarties sudarymu, taip pat kainų skirtumas tarp pirminės ir paskesnės darbų / paslaugų / prekių kainos, finansavimo praradimo atveju visa prarasta finansavimo suma. Taip pat tiekėjas atlygina ir kitas KC (Įgaliotojo / -jų) išlaidas, kurias KC (Įgaliotasis / -ieji) patyrė dėl nepagrįsto pirkimo stabdymo ir gali jas pagrįsti.

**61. Right to  
challenge  
actions or  
decisions**

- 61.1. If the Supplier disagrees with the decision of the KC, or if the KC has not examined its claim within the established time limit, it may apply to the court or bring an action in accordance with the procedure laid down in Chapter VII of the PPL or Chapter VII of the PL.
- 61.2. The Supplier who brings an action before the court must provide the KC with a copy of the action, together with proof of receipt by the court, no later than within 3 (three) working days after the action has been brought.
- 61.3. If the Supplier's unjustified actions result in the suspension of the procurement procedures, the KC (Principal/s) shall be entitled to claim compensation from the Supplier for any loss suffered by the KC (Principal/s) as a result of the Supplier's request for interim measures. The minimum loss incurred by the KC (Principal/s) will be considered to be the amount covering the costs incurred by the KC (Principal/s) in stopping and restarting the procurement, the award of a new procurement/new contract as well as the difference in price between the original and the subsequent cost of the works/services/goods, and, in the event of a loss of funding, the total amount of the funding lost. The Supplier shall also reimburse the other costs incurred by the KC (Principal/s) as a result of the unjustified suspension of the procurement and can justify them.